CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Hazardous Products Act

Loi sur les produits dangereux

CHAPTER H-3

CHAPITRE H-3

Current to March 25, 2010

À jour au 25 mars 2010

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://laws-lois.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

CHAPTER H-3 **CHAPITRE H-3**

An Act to prohibit the advertising, sale and importation of hazardous products

Loi interdisant la vente, l'importation et la publicité de produits dangereux

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Hazardous Products Act*.

R.S., c. H-3, s. 1.

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. *Loi sur les produits dangereux*.

S.R., ch. H-3, art. 1.

INTERPRETATION

Definitions

2. In this Act,

"advertise" « *publicité* »

"advertise", in relation to a prohibited product or restricted product, includes any representation by any means whatever for the purpose of promoting directly or indirectly the sale or other disposition of the product;

"analyst" « *analyste* »

"analyst" means any person designated as an analyst under the *Food and Drugs Act* or pursuant to subsection 21(1);

"controlled product" « *produit contrôlé* »

"controlled product" means any product, material or substance specified by the regulations made pursuant to paragraph 15(1)(*a*) to be included in any of the classes listed in Schedule II;

"hazardous product" « *produit dangereux* »

"hazardous product" means any prohibited product, restricted product or controlled product;

"import" « *importer* »

"import" means to import into Canada;

"inspector" « *inspecteur* »

"inspector" means any person designated as an inspector pursuant to subsection 21(1);

"Minister" « *ministre* »

"Minister" means the Minister of Health;

"prohibited product" « *produit interdit* »

"prohibited product" means any product, material or substance included in Part I of Schedule I;

"restricted product" « *produit limité* »

"restricted product" means any product, material or substance included in Part II of Schedule I;

DÉFINITIONS

Définitions

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« analyste » "*analyst*"

« analyste » Personne désignée à ce titre en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* ou en application du paragraphe 21(1).

« importer » "*import*"

« importer » Importer au Canada.

« inspecteur » "*inspector*"

« inspecteur » Personne désignée à ce titre en application du paragraphe 21(1).

« ministre » "*Minister*"

« ministre » Le ministre de la Santé.

« produit contrôlé » "*controlled product*"

« produit contrôlé » Produit, matière ou substance classés conformément aux règlements d'application de l'alinéa 15(1)*a*) dans une des catégories inscrites à l'annexe II.

« produit dangereux » "*hazardous product*"

« produit dangereux » Produit interdit, limité ou contrôlé.

« produit interdit » "*prohibited product*"

« produit interdit » Produit, matière ou substance inscrits à la partie I de l'annexe I.

« produit limité » "*restricted product*"

« produit limité » Produit, matière ou substance inscrits à la partie II de l'annexe I.

« publicité » "*advertise*"

« publicité » S'entend notamment de la présentation, par tout moyen, d'un produit interdit ou d'un produit limité en vue d'en promouvoir directement ou indirectement l'aliénation, notamment par vente.

"sell" « *vendre* »

"sell" includes offer for sale, expose for sale and distribute.

R.S., 1985, c. H-3, s. 2; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1992, c. 1, s. 145(F); 1996, c. 8, s. 25.

« vendre » "*sell*"

« vendre » Est assimilé à l'acte de vendre le fait de mettre en vente, d'exposer pour la vente ou de distribuer.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 2; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1; 1992, ch. 1, art. 145(F); 1996, ch. 8, art. 25.

PART I

PROHIBITED AND RESTRICTED PRODUCTS

Application

Restrictions on application

3. (1) This Part does not apply in respect of the advertising, sale or importation of any

(*a*) explosive within the meaning of the *Explosives Act*;

(*b*) cosmetic, device, drug or food within the meaning of the *Food and Drugs Act*;

(*c*) pest control product as defined in subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act*; or

(*d*) nuclear substance, within the meaning of the *Nuclear Safety and Control Act*, that is radioactive.

Exclusion

3. (1) Sont exclues de l'application de la présente partie la vente, l'importation ou la publicité :

a) d'explosifs, au sens de la *Loi sur les explosifs*;

b) de cosmétiques, d'instruments, de drogues ou d'aliments au sens de la *Loi sur les aliments et drogues*;

c) de produits antiparasitaires, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*;

d) de substances nucléaires au sens de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* qui sont radioactives.

Restrictions on application

(2) This Part does not apply to the advertising, sale or importation of a tobacco product as defined in section 2 of the *Tobacco Act* or the advertising of lighters or matches that display a tobacco product-related brand element, except to the extent that a cigarette described in item 41 of Part I of Schedule I is a prohibited product.

Exclusion

(2) Sont exclues de l'application de la présente partie la vente, l'importation ou la publicité de produits du tabac au sens de l'article 2 de la *Loi sur le tabac* et la publicité des briquets ou des allumettes portant un élément de marque d'un produit du tabac, exception faite des produits du tabac visés à l'article 41 de la partie I de l'annexe I qui sont des produits interdits.

Minister to report to Parliament

(3) If the Governor in Council does not make a regulation under paragraph 5(*b.1*) on or before June 30, 2004,

(*a*) the Minister shall prepare a report;

(*b*) the Minister shall cause a copy of the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first ten days on which that House is sitting after June 30, 2004; and

(*c*) each House shall refer the report to the appropriate Committee of that House.

Rapport du ministre au Parlement

(3) Si le gouverneur en conseil ne prend pas un règlement en application de l'alinéa 5*b.1*) au plus tard le 30 juin 2004 :

a) le ministre prépare un rapport;

b) ce dernier en fait déposer un exemplaire devant chaque chambre du Parlement dans les dix premiers jours de séance de celle-ci suivant cette date;

c) chaque chambre renvoie le rapport à son comité compétent.

Report to explain why no regulation

(4) The report is to include

(*a*) an explanation as to why the regulation has not been made;

Rapport justifiant de l'absence d'un règlement

(4) Le rapport comprend :

a) une explication quant à l'absence de la prise d'un règlement;

b) le calendrier pour la prise d'un règlement;

(*b*) a schedule for the making of the regulation;

(*c*) a list of the safe-cigarette legislation in force in North America; and

(*d*) summaries of any scientific studies that have been reviewed by the Minister during the process of establishing the flammability standards to be used to test cigarettes.

R.S., 1985, c. H-3, s. 3; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1, c. 15 (4th Supp.), s. 9; 1989, c. 7, s. 2; 1997, c. 9, s. 104, c. 13, s. 61; 2002, c. 28, s. 85; 2004, c. 9, s. 1.

c) une liste de la législation relative aux cigarettes à inflammabilité réduite en vigueur en Amérique du Nord;

d) un résumé de toute étude scientifique examinée par le ministre lors de la mise en place des normes d'inflammabilité devant être utilisées pour éprouver les cigarettes.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 3; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1, ch. 15 (4e suppl.), art. 9; 1989, ch. 7, art. 2; 1997, ch. 9, art. 104, ch. 13, art. 61; 2002, ch. 28, art. 85; 2004, ch. 9, art. 1.

Prohibitions

Prohibited products

4. (1) No person shall advertise, sell or import a prohibited product.

Restricted products

(2) No person shall advertise, sell or import a restricted product except as authorized by the regulations made under section 5.

R.S., 1985, c. H-3, s. 4; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Interdictions

Produits interdits

4. (1) La vente, l'importation et la publicité des produits interdits sont interdites.

Produits limités

(2) Sauf autorisation contraire des règlements d'application de l'article 5, la vente, l'importation et la publicité des produits limités sont interdites.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 4; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Regulations

Regulations

5. The Governor in Council may make regulations

(*a*) authorizing the advertising, sale or importation of any restricted product and prescribing the circumstances and conditions under which and the persons by whom the restricted product may be advertised, sold or imported;

(*b*) prescribing the procedures to be followed by a board of review established pursuant to section 9 in conducting an inquiry;

(*b.1*) prescribing the method and flammability standard to be used to test cigarettes; and

(*c*) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

R.S., 1985, c. H-3, s. 5; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 2004, c. 9, s. 2.

Règlements

Règlements

5. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) autoriser la vente, l'importation ou la publicité de tout produit limité et prévoir les cas et conditions dans lesquels l'autorisation peut être donnée et à qui elle peut l'être;

b) fixer la procédure des enquêtes à mener par une commission d'examen constituée aux termes de l'article 9;

b.1) fixer la méthode et la norme d'inflammabilité devant être utilisées pour éprouver les cigarettes;

c) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 5; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1; 2004, ch. 9, art. 2.

Interim Orders

Interim orders — regulations

5.1 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Part if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to health or safety.

Arrêtés d'urgence

Arrêtés d'urgence — pouvoirs réglementaires

5.1 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente partie, s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la santé ou la sécurité.

Interim orders — section 6

(2) The Minister may make an interim order in which any power referred to in section 6 is deemed to be exercised, if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to health or safety.

Arrêtés d'urgence — article 6

(2) Pour les mêmes raisons, il peut également prendre un arrêté d'urgence dans lequel l'un des pouvoirs visés à l'article 6 est réputé être exercé.

Cessation of effect

(3) An interim order has effect from the time that it is made but ceases to have effect on the earliest of

(*a*) 14 days after it is made, unless it is approved by the Governor in Council,

(*b*) the day on which it is repealed,

(*c*) in the case of an interim order made under subsection (1), the day on which a regulation made under this Part that has the same effect as the interim order comes into force and, in the case of an interim order made under subsection (2), the day on which an order made by the Governor in Council under this Part that has the same effect as the interim order comes into force, and

(*d*) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order.

Période de validité

(3) L'arrêté prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet :

a) soit quatorze jours plus tard, sauf agrément du gouverneur en conseil;

b) soit le jour de son abrogation;

c) soit, s'agissant de l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1), à l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente partie ou, s'agissant de l'arrêté pris en vertu du paragraphe (2), à l'entrée en vigueur d'un décret au même effet pris en vertu de la présente partie;

d) soit au plus tard un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.

Contravention of unpublished order

(4) No person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the *Canada Gazette* unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person had been notified of the interim order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the interim order to the notice of those persons likely to be affected by it.

Violation d'un arrêté non publié

(4) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la *Gazette du Canada*, sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.

Exemption from *Statutory Instruments Act*

(5) An interim order

(*a*) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act*; and

(*b*) shall be published in the *Canada Gazette* within 23 days after it is made.

Dérogation à la *Loi sur les textes réglementaires*

(5) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant sa prise.

Deeming

(6) For the purpose of any provision of this Part other than this section, any reference to regulations made under this Act is deemed to include interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act is deemed to include a reference to the portion of an interim order containing any pro-

Présomption

(6) Pour l'application des dispositions de la présente partie — exception faite du présent article —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut mention des arrêtés; en cas de renvoi à la disposition habilitante, elle vaut mention du passage des arrêtés comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.

vision that may be contained in a regulation made under the specified provision.

Tabling of order

(7) A copy of each interim order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.

House not sitting

(8) In order to comply with subsection (7), the interim order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.

2004, c. 15, s. 67.

Dépôt devant les chambres du Parlement

(7) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.

Communication au greffier

(8) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (7), de communiquer la copie de l'arrêté au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.

2004, ch. 15, art. 67.

Amendments to Schedule I

Modification de l'annexe I

Additions to Schedule I

6. (1) The Governor in Council may, by order, amend Part I or II of Schedule I by adding thereto

(*a*) any product, material or substance that is or contains a poisonous, toxic, flammable, explosive, corrosive, infectious, oxidizing or reactive product, material or substance or other product, material or substance of a similar nature that the Governor in Council is satisfied is or is likely to be a danger to the health or safety of the public; or

(*b*) any product designed for household, garden or personal use, for use in sports or recreational activities, as life-saving equipment or as a toy, plaything or equipment for use by children that the Governor in Council is satisfied is or is likely to be a danger to the health or safety of the public by reason of its design, construction or contents.

Inscriptions à l'annexe I

6. (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la partie I ou II de l'annexe I par inscription :

a) de produits, matières ou substances soit qui contiennent des produits, matières ou substances empoisonnés, toxiques, inflammables, explosifs, corrosifs, infectieux, comburants ou réactifs, soit qui en sont, soit qui leur sont analogues, et dont il est convaincu qu'ils présentent ou présenteront vraisemblablement un danger pour la santé ou la sécurité publiques;

b) de produits destinés à un usage domestique ou personnel, ou au jardinage, aux sports ou autres activités récréatives, au sauvetage, aux enfants — jouets, jeux ou équipement — et dont il est convaincu qu'ils présentent ou présenteront vraisemblablement, à cause de leur conception, construction ou contenu, un danger pour la santé ou la sécurité publiques.

Deletions from Schedule I

(2) The Governor in Council may, by order, amend Part I or II of Schedule I by deleting therefrom any product, material or substance if the Governor in Council is satisfied that the inclusion of the product, material or substance in that Part is no longer necessary.

Radiation de l'annexe I

(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la partie I ou II de l'annexe I en y radiant les produits, matières ou substances dont il est convaincu qu'ils ne devraient plus y figurer.

For greater certainty

(3) For greater certainty, an order made pursuant to subsection (1) may describe a product, material or substance added thereby to Part I or II of Schedule I by reference to any properties or characteristics of the product, material or substance or by reference to any other criteria and any product, material or substance that has those properties or characteristics or meets those criteria shall, for the purposes of this Act, be deemed to have been added by the order to Part I or II, as the case may be, of Schedule I.

Présomption

(3) Il est entendu qu'un décret d'application du paragraphe (1) peut dénommer un produit, une matière ou une substance inscrits aux parties I ou II de l'annexe I par la mention soit de leurs propriétés ou caractéristiques, soit d'autres critères, soit d'un autre produit, d'une autre matière ou d'une autre substance qui possède ces propriétés ou caractéristiques ou est conforme à ces critères; tout produit, toute matière ou toute substance qui se conforme à ces critères est réputé, pour l'application de la présente loi,

Incorporation by reference

(4) An order made pursuant to subsection (1) incorporating a law, standard or specification by reference may incorporate that law, standard or specification as amended from time to time.

(5) [Repealed, 1996, c. 8, s. 26]

R.S., 1985, c. H-3, s. 6; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1996, c. 8, s. 26.

Tabling of orders

7. (1) The Minister shall cause a copy of each order made pursuant to subsection 6(1) to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the order is made.

Revocation of order by resolution

(2) If both Houses of Parliament resolve that an order or any part of an order made pursuant to subsection 6(1) should be revoked, the order or that part thereof is thereupon revoked.

R.S., 1985, c. H-3, s. 7; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

BOARD OF REVIEW

Request for reference to Board

8. Where a product, material or substance is added to Part I or II of Schedule I by an order made pursuant to subsection 6(1), any manufacturer or distributor of that product, material or substance or any person having that product, material or substance in possession for sale may, within sixty days after the date of the making of the order, request the Minister to refer the order to a board of review.

R.S., 1985, c. H-3, s. 8; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Establishment of Board

9. (1) On receipt of a request described in section 8, the Minister shall establish a board of review, in this section referred to as the "Board", consisting of not more than three persons and shall refer the order in respect of which the request was made to the Board.

Duties

(2) The Board shall inquire into the nature and characteristics of any product, material or substance to which an order referred to it under subsection (1) applies and shall give the person making the request and any other person affected by the order a reasonable opportunity of appearing before the Board, presenting evidence and making representations to it.

Powers

(3) The Board has all the powers that are or may be conferred by or under sections 4, 5 and

avoir été inscrit à la partie I ou II, selon le cas, de l'annexe I.

Incorporation par renvoi

(4) Il peut être précisé, dans le décret d'application du paragraphe (1) qui incorpore par renvoi une loi, une norme ou une spécification, qu'elle est incorporée avec ses modifications successives.

(5) [Abrogé, 1996, ch. 8, art. 26]

L.R. (1985), ch. H-3, art. 6; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1; 1996, ch. 8, art. 26.

Dépôt des décrets

7. (1) Le ministre fait déposer un exemplaire de chaque décret d'application du paragraphe 6(1) devant chaque chambre du Parlement au cours de ses quinze premiers jours de séance suivant la prise du décret.

Annulation

(2) Le décret est annulé, en tout ou en partie, sur résolution en ce sens des deux chambres du Parlement.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 7; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

COMMISSION D'EXAMEN

Demande de renvoi à la commission

8. Tout fabricant ou distributeur d'un produit, d'une matière ou d'une substance inscrits par décret d'application du paragraphe 6(1), à la partie I ou II de l'annexe I, ou toute personne détenant ce produit, cette matière ou cette substance en vue de la vente peut, dans les soixante jours suivant la prise du décret, demander au ministre le renvoi du décret devant une commission d'examen.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 8; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Constitution de la commission

9. (1) Sur réception de la demande visée à l'article 8, le ministre constitue une commission d'examen, dénommée la « commission » au présent article, composée d'au plus trois personnes, et lui soumet le décret.

Fonctions

(2) La commission étudie la nature et les caractéristiques de tout produit, de toute matière ou de toute substance visés par le décret et donne à la personne qui a fait la demande et à toute autre personne touchée la possibilité de comparaître dans un délai raisonnable devant la commission et de lui présenter des éléments de preuve et des observations.

Pouvoirs

(3) La commission est investie des pouvoirs prévus aux articles 4, 5 et 11 de la *Loi sur les enquêtes* et qui sont ou peuvent être conférés

11 of the *Inquiries Act* on commissioners appointed under Part I of that Act.

aux commissaires nommés aux termes de la partie I de cette loi.

Report

(4) The Board, as soon as possible after the conclusion of its inquiry, shall submit a report with its recommendations to the Minister, together with all evidence and other material that was before the Board.

(4) Aussitôt que possible après la conclusion de son enquête, la commission présente au ministre un rapport contenant ses recommandations ainsi que les éléments de preuve et autres pièces qui lui ont été soumis.

Rapport

Publication of report

(5) Any report of the Board shall, within thirty days after its receipt by the Minister, be made public by the Minister, unless the Board states in writing to the Minister that it believes the public interest would be better served by withholding publication, in which case the Minister may decide whether the report, either in whole or in part, shall be made public.

(5) Le rapport est rendu public par le ministre dans les trente jours qui suivent sa réception, sauf si la commission indique par écrit au ministre qu'à son avis, la non-publication servirait mieux l'intérêt public; en ce cas, celui-ci peut décider si le rapport sera ou non rendu public, en tout ou en partie.

Publication du rapport

Copies of report

(6) The Minister may publish and supply copies of a report referred to in subsection (4) in such manner and on such terms as the Minister deems proper.

(6) Le ministre peut publier le rapport visé au paragraphe (4) et en distribuer des exemplaires selon les modalités qu'il estime indiquées.

Exemplaires du rapport

R.S., 1985, c. H-3, s. 9; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 9; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

DISCLOSURE

DIVULGATION

Minister's request for disclosure

10. (1) Where the Minister has reason to believe that a product, material or substance is a product, material or substance that may be added to Part I or II of Schedule I by an order made pursuant to subsection 6(1), the Minister may, by registered mail, send a written notice to any manufacturer of the product, material or substance requesting the disclosure of information relating to the formula, composition, chemical ingredients or hazardous properties of the product, material or substance and such other information as the Minister deems necessary for the purpose of determining whether the product, material or substance is or is likely to be a danger to the health or safety of the public.

10. (1) S'il est fondé à croire qu'un produit, une matière ou une substance peuvent être inscrits, par décret d'application du paragraphe 6(1), dans la partie I ou II de l'annexe I, le ministre peut demander au fabricant du produit, de la matière ou de la substance, par avis écrit envoyé par courrier recommandé, la divulgation des renseignements relatifs à la formule, à la composition, aux ingrédients chimiques ou aux propriétés dangereuses de ce produit, cette matière ou cette substance ainsi que les autres renseignements que le ministre estime nécessaires afin de déterminer si le produit, la matière ou la substance présentent ou sont susceptibles de présenter un danger pour la santé ou la sécurité publiques.

Demande du ministre

Disclosure

(2) Every manufacturer to whom a notice referred to in subsection (1) is sent shall disclose to the Minister, in the manner and within the period specified in the notice, any information described in that subsection that is requested in the notice and is in the possession of the manufacturer.

(2) Le destinataire de l'avis prévu au paragraphe (1) est tenu de divulguer au ministre, selon les modalités de forme et de temps qui y sont spécifiées, tous les renseignements mentionnés à ce paragraphe qui sont en la possession du destinataire et qu'exige l'avis.

Obligation du fabricant

Information privileged

(3) Information received by the Minister from a manufacturer pursuant to subsection (1) is privileged and shall not be disclosed to any other person except as may be necessary for the

(3) Les renseignements que le ministre reçoit d'un fabricant en application du paragraphe (1) sont protégés et ne peuvent être divulgués à d'autres que dans la mesure nécessaire à

Protection des renseignements

administration or enforcement of this section or for the purposes of section 6.

R.S., 1985, c. H-3, s. 10; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

l'exécution et au contrôle d'application du présent article ou pour l'application de l'article 6.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 10; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

PART II

CONTROLLED PRODUCTS

INTERPRETATION

Definitions

11. (1) In this Part,

"bulk shipment" « *expédition en vrac* »
: "bulk shipment" has the meaning assigned by regulation;

"container" « *contenant* »
: "container" includes a bag, barrel, bottle, box, can, cylinder, drum or similar package or receptacle but does not include a storage tank;

"hazard symbol" « *signal de danger* »
: "hazard symbol" includes any design, mark, pictogram, sign, letter, word, number, abbreviation or any combination thereof that is to be displayed on a controlled product, or a container in which a controlled product is packaged, in order to show the nature of the hazard of the controlled product;

"hazardous waste" « *résidu dangereux* »
: "hazardous waste" has the meaning assigned by regulation;

"Ingredient Disclosure List" « *liste de divulgation des ingrédients* »
: "Ingredient Disclosure List" means the Ingredient Disclosure List established by the Governor in Council pursuant to subsection 17(1);

"label" *Version anglaise seulement*
: "label" includes any mark, sign, device, stamp, seal, sticker, ticket, tag or wrapper;

"manufactured article" « *article manufacturé* »
: "manufactured article" means any article that is formed to a specific shape or design during manufacture, the intended use of which when in that form is dependent in whole or in part on its shape or design, and that, under normal conditions of use, will not release or otherwise cause a person to be exposed to a controlled product;

"material safety data sheet" « *fiche signalétique* »
: "material safety data sheet" means a document on which words, figures or symbols disclosing the information referred to in subparagraphs 13(*a*)(i) to (v) may be written, printed or otherwise expressed;

"prescribed" *Version anglaise seulement*
: "prescribed" means prescribed by regulation;

"regulation" « *règlement* »
: "regulation" means a regulation made pursuant to subsection 15(1);

PARTIE II

PRODUITS CONTRÔLÉS

DÉFINITIONS

Définitions

11. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

« article manufacturé » "*manufactured article*"
: « article manufacturé » Article manufacturé selon une forme ou une conception qui lui confère une destination spécifique et dont l'usage, en des conditions normales, n'entraîne pas le rejet de produits contrôlés ni une autre forme de contact d'une personne avec ces produits.

« contenant » "*container*"
: « contenant » Tout emballage ou récipient, à l'exclusion d'un réservoir de stockage, notamment un sac, un baril, une bouteille, une boîte, un tonneau, une cannette ou un cylindre.

« expédition en vrac » "*bulk shipment*"
: « expédition en vrac » S'entend au sens des règlements.

« fiche signalétique » "*material safety data sheet*"
: « fiche signalétique » Document contenant les renseignements visés à l'alinéa 13*a*) sous forme littérale, numérique ou pictographique, quel que soit le mode de son apposition.

« fournisseur » "*supplier*"
: « fournisseur » Personne qui soit fabrique, traite ou emballe des produits contrôlés, soit exerce des activités d'importation ou de vente de ces produits.

« lieu de travail » "*work place*"
: « lieu de travail » S'entend au sens des règlements.

« liste de divulgation des ingrédients » "*Ingredient Disclosure List*"
: « liste de divulgation des ingrédients » La liste de divulgation des ingrédients établie par le gouverneur en conseil en application du paragraphe 17(1).

« règlement » "*regulation*"
: « règlement » Règlement d'application du paragraphe 15(1).

« résidu dangereux » "*hazardous waste*"
: « résidu dangereux » S'entend au sens des règlements.

« signal de danger » "*hazard symbol*"
: « signal de danger » Toute information destinée à signaler le danger présenté par des produits contrôlés, quels que soient sa forme et son support, à placer en évidence sur les contenants utilisés pour l'emballage de ces produits.

"supplier" « *fournisseur* »

"supplier" means a person who is a manufacturer, processor or packager of a controlled product or a person who, in the course of business, imports or sells controlled products;

"transmit" *Version anglaise seulement*

"transmit" means to send or convey by any physical, electronic, optical or other means;

"work place" « *lieu de travail* »

"work place" has the meaning assigned by regulation.

Definition of "applied"

(2) For the purposes of this Part, a label is applied to a controlled product or container in which a controlled product is packaged if the label is attached to, imprinted on, stencilled on or embossed on the controlled product or container or, in the case of a bulk shipment of a controlled product, is included with or caused to accompany the bulk shipment in the manner prescribed.

R.S., 1985, c. H-3, s. 11; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1999, c. 31, s. 127(E).

Étiquetage

(2) Pour l'application de la présente partie, est apposée sur un produit contrôlé ou sur le contenant dans lequel celui-ci est emballé l'étiquette qui y est fixée ou imprimée par un mode quelconque ou, dans le cas de l'expédition en vrac d'un produit contrôlé, qui est incluse ou accompagne l'expédition conformément aux modalités réglementaires.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 11; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1; 1999, ch. 31, art. 127(A).

Application

Restrictions on application

12. This Part does not apply in respect of the sale or importation of any

(*a*) explosive within the meaning of the *Explosives Act*;

(*b*) cosmetic, device, drug or food within the meaning of the *Food and Drugs Act*;

(*c*) pest control product as defined in subsection 2(1) of the *Pest Control Products Act*;

(*d*) nuclear substance, within the meaning of the *Nuclear Safety and Control Act*, that is radioactive;

(*e*) hazardous waste;

(*f*) product, material or substance included in Part II of Schedule I and packaged as a consumer product;

(*g*) wood or product made of wood;

(*h*) tobacco or a tobacco product as defined in section 2 of the *Tobacco Act*; or

(*i*) manufactured article.

R.S., 1985, c. H-3, s. 12; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1997, c. 9, s. 105, c. 13, s. 62; 2002, c. 28, s. 86.

Champ d'application

Exclusion

12. Sont exclues de l'application de la présente partie la vente ou l'importation :

a) d'explosifs, au sens de la *Loi sur les explosifs*;

b) de cosmétiques, d'instruments, de drogues ou d'aliments, au sens de la *Loi sur les aliments et drogues*;

c) de produits antiparasitaires, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les produits antiparasitaires*;

d) de substances nucléaires au sens de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* qui sont radioactives;

e) de résidus dangereux;

f) de produits, matières ou substances inscrits à la partie II de l'annexe I et emballés sous forme de produit de consommation;

g) de bois ou de produits en bois;

h) de produits du tabac au sens de l'article 2 de la *Loi sur le tabac*;

i) d'articles manufacturés.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 12; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1; 1997, ch. 9, art. 105, ch. 13, art. 62; 2002, ch. 28, art. 86.

PROHIBITIONS

Prohibition re sale

13. Subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, no supplier shall sell to any person a controlled product intended for use in a work place in Canada unless

(*a*) on the sale of the controlled product, the supplier transmits to that person a material safety data sheet with respect to the controlled product that discloses the following information, namely,

(i) where the controlled product is a pure substance, the chemical identity of the controlled product and, where the controlled product is not a pure substance, the chemical identity of any ingredient thereof that is a controlled product and the concentration of that ingredient,

(ii) where the controlled product contains an ingredient that is included in the Ingredient Disclosure List and the ingredient is in a concentration that is equal to or greater than the concentration specified in the Ingredient Disclosure List for that ingredient, the chemical identity and concentration of that ingredient,

(iii) the chemical identity of any ingredient thereof that the supplier believes on reasonable grounds may be harmful to any person and the concentration of that ingredient,

(iv) the chemical identity of any ingredient thereof the toxicological properties of which are not known to the supplier and the concentration of that ingredient, and

(v) such other information with respect to the controlled product as may be prescribed; and

(*b*) the controlled product or container in which the controlled product is packaged has applied to it a label that discloses prescribed information and has displayed on it all applicable prescribed hazard symbols.

R.S., 1985, c. H-3, s. 13; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1999, c. 31, s. 128(F).

Prohibition re importation

14. Subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, no supplier shall import a controlled product intended for use in a work place in Canada unless

INTERDICTIONS

Interdiction de vente

13. Sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, la vente par un fournisseur à une personne d'un produit contrôlé destiné à l'utilisation dans un lieu de travail au Canada est subordonnée aux conditions suivantes :

a) le fournisseur transmet à cette personne, lors de la vente, la fiche signalétique de ce produit qui divulgue les renseignements suivants :

(i) dans le cas où le produit contrôlé est une substance pure, la dénomination chimique ou, dans le cas contraire, la dénomination chimique et la concentration de tout ingrédient qui est lui-même un produit contrôlé,

(ii) la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient de produit contrôlé inscrit sur la liste de divulgation des ingrédients, si cette concentration est égale ou supérieure à celle qui est inscrite sur cette liste pour cet ingrédient,

(iii) la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient que le fournisseur croit, en se fondant sur des motifs raisonnables, nocif pour les personnes physiques,

(iv) la dénomination chimique et la concentration d'un ingrédient dont les propriétés toxicologiques ne sont pas connues du fournisseur,

(v) les autres renseignements, prévus par règlement, relatifs au produit contrôlé;

b) le produit contrôlé ou le contenant dans lequel celui-ci est emballé est étiqueté de manière à divulguer les renseignements réglementaires et à afficher les signaux de danger réglementaires pertinents.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 13; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1; 1999, ch. 31, art. 128(F).

Interdiction d'importation

14. Sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, l'importation par un fournisseur d'un produit contrôlé destiné à l'utilisation dans un

(*a*) the supplier obtains or prepares, on the importation of the controlled product, a material safety data sheet with respect to the controlled product that discloses the information referred to in subparagraphs 13(*a*)(i) to (v) and keeps the material safety data sheet available for such purposes as may be prescribed; and

(*b*) the controlled product or container in which the controlled product is packaged has applied to it a label that discloses prescribed information and has displayed on it all applicable prescribed hazard symbols.

R.S., 1985, c. H-3, s. 14; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

a) lors de l'importation de ce produit, le fournisseur obtient de l'exportateur la fiche signalétique du produit contrôlé ou prépare une telle fiche, qui divulgue les renseignements visés à l'alinéa 13*a*) et la rend accessible aux fins prévues par règlement;

b) le produit contrôlé ou le contenant dans lequel celui-ci est emballé est étiqueté de manière à divulguer les renseignements réglementaires et à afficher les signaux de danger réglementaires pertinents.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 14; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

REGULATIONS

Regulations

15. (1) Subject to section 19, the Governor in Council may make regulations

(*a*) specifying, for each class listed in Schedule II, products, materials and substances to be included in that class;

(*b*) establishing, for any class listed in Schedule II, divisions or subdivisions of that class and specifying, for each controlled product included in that class, the division or subdivision into which it falls;

(*c*) prescribing information to be disclosed on a material safety data sheet or label;

(*d*) prescribing the form and manner in which information shall be disclosed on a label and the manner in which a label shall be applied to a controlled product or container in which a controlled product is packaged;

(*e*) prescribing hazard symbols and the manner in which hazard symbols shall be displayed on a controlled product or container in which a controlled product is packaged;

(*f*) exempting from the application of this Part and the regulations or any provision thereof, on such terms and conditions as may be specified in the regulations, the sale or importation of controlled products in such quantities or concentrations, in such circumstances, at such places, premises or facilities, for such purposes or in such containers as are specified in the regulations;

(*g*) prescribing the manner of determining any quantities or concentrations of controlled

RÈGLEMENTS

Règlements

15. (1) Sous réserve de l'article 19, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) désigner les produits, matières ou substances à inclure dans chacune des catégories inscrites à l'annexe II;

b) déterminer les divisions et subdivisions des catégories de l'annexe II et désigner la division ou subdivision dans laquelle est classé chaque produit contrôlé;

c) fixer les renseignements à divulguer sur une fiche signalétique ou une étiquette;

d) fixer les modalités de la divulgation de renseignements sur une étiquette et de l'apposition de celle-ci sur un produit contrôlé ou sur le contenant dans lequel celui-ci est emballé;

e) fixer les signaux de danger et les modalités de leur affichage sur un produit contrôlé ou sur le contenant dans lequel celui-ci est emballé;

f) exclure de l'application de la présente partie et de ses règlements ou de certaines de leurs dispositions, selon les conditions et modalités qui peuvent être fixées par règlement, la vente ou l'importation de produits contrôlés et déterminer les critères relatifs à la quantité ou à la concentration de ces produits, aux circonstances, aux lieux ou installations, aux objectifs ou aux emballages;

g) prévoir la manière de déterminer les quantités ou concentrations de produits con-

products exempted pursuant to any regulation made under paragraph (*f*);

(*h*) prescribing circumstances in which, for the purposes of paragraphs 13(*a*) and 14(*a*), a material safety data sheet may disclose, in lieu of the concentration of an ingredient of a controlled product, a range of concentration within which the concentration falls and prescribing the range of concentration that shall be disclosed on the material safety data sheet in such circumstances;

(*i*) defining the expressions "bulk shipment", "hazardous waste" and "work place" for the purposes of this Part;

(*j*) requiring any supplier who sells or imports a controlled product intended for use in a work place in Canada to provide, as soon as is practicable in the circumstances, any information referred to in paragraph 13(*a*) that is in the supplier's possession to any physician or other medical professional specified in the regulations who requests that information for the purpose of making a medical diagnosis of, or rendering medical treatment to, a person in an emergency;

(*k*) requiring any physician or medical professional to whom information is provided by a supplier pursuant to any regulation made under paragraph (*j*) to keep confidential any information specified by the supplier as being confidential, except for the purpose for which it is provided;

(*l*) subject to the *Hazardous Materials Information Review Act*, requiring any supplier who sells or imports a controlled product intended for use in a work place in Canada to identify, as soon as is practicable in the circumstances, on request of any person within a class of persons specified in the regulations, the source of information for any toxicological data used in the preparation of any material safety data sheet that has been transmitted to any person by the supplier pursuant to paragraph 13(*a*) or has been obtained or prepared by the supplier pursuant to paragraph 14(*a*);

(*m*) prescribing any other matter or thing that by this Part is to be or may be prescribed; and

trôlés faisant l'objet de la dérogation prévue à l'alinéa *f*);

h) prévoir les cas où, pour l'application des alinéas 13*a*) ou 14*a*), les fiches signalétiques peuvent divulguer, plutôt que la concentration d'un ingrédient d'un produit contrôlé, la gamme des concentrations réglementaires parmi lesquelles cette concentration peut être classée ainsi que prévoir la gamme de concentrations à divulguer sur la fiche signalétique dans ces cas;

i) définir les expressions « expédition en vrac », « lieu de travail » et « résidu dangereux » pour l'application de la présente partie;

j) obliger le fournisseur qui vend ou importe un produit contrôlé destiné à servir dans un lieu de travail au Canada à fournir, aussitôt que possible selon les circonstances, les renseignements visés à l'alinéa 13*a*) qu'il possède sur ce produit au professionnel de la santé désigné par règlement, notamment au médecin, qui lui en fait la demande afin de poser un diagnostic médical à l'égard d'une personne qui se trouve dans une situation d'urgence, ou afin de traiter celle-ci;

k) obliger le professionnel de la santé, notamment le médecin, à qui un fournisseur communique des renseignements en application des règlements pris en vertu de l'alinéa *j*) à tenir confidentiels ceux que le fournisseur désigne comme tels, sauf en ce qui concerne les fins pour lesquelles ils sont communiqués;

l) sous réserve de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, obliger le fournisseur qui vend ou importe des produits contrôlés destinés à servir dans un lieu de travail au Canada à révéler, aussitôt que possible dans les circonstances, sur demande d'une personne faisant partie d'une catégorie de personnes désignée par le règlement, la source des données toxicologiques utilisées pour la préparation d'une fiche signalétique qui a été transmise par le fournisseur à une personne en application de l'alinéa 13*a*) ou qui a été obtenue ou préparée par le fournisseur en application de l'alinéa 14*a*);

(*n*) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

m) prendre les autres mesures réglementaires prévues par la présente partie;

n) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

For greater certainty

(2) For greater certainty, a regulation made pursuant to paragraph (1)(*a*) may describe a product, material or substance specified thereby to be included in a class listed in Schedule II by reference to any properties or characteristics of the product, material or substance or by reference to any other criteria and any product, material or substance that has those properties or characteristics or meets those criteria shall, for the purposes of this Act, be deemed to have been included in that class by the regulation.

Présomption

(2) Il est entendu que les règlements d'application de l'alinéa (1)*a*) peuvent désigner un produit, une matière ou une substance à classer dans une catégorie de l'annexe II par la mention de ses propriétés ou caractéristiques ou par la mention d'autres critères; le produit, la matière ou la substance qui possèdent ces propriétés ou caractéristiques ou se conforment à ces critères sont réputés, pour l'application de la présente loi, avoir été classés dans cette catégorie par les règlements.

Incorporation by reference

(3) A regulation made pursuant to subsection (1) incorporating a law, standard or specification by reference may incorporate that law, standard or specification as amended from time to time.

Incorporation par renvoi

(3) Il peut être précisé, dans le règlement d'application du paragraphe (1) qui incorpore par renvoi une loi, une norme ou une spécification, qu'elle est incorporée avec ses modifications successives.

R.S., 1985, c. H-3, s. 15; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1; 1999, c. 31, s. 129.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 15; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1; 1999, ch. 31, art. 129.

Disclosure of generic chemical identity

16. Where, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, a supplier is exempt from disclosing on a material safety data sheet or label the chemical identity of a controlled product or the chemical identity of any ingredient of a controlled product, the supplier shall disclose on the material safety data sheet or label the generic chemical identity of the controlled product or ingredient with as much precision as is consistent with the exemption.

Divulgation de la dénomination chimique générique

16. Le fournisseur qui, en application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, est soustrait à la divulgation, sur une fiche signalétique ou une étiquette, de la dénomination chimique d'un produit contrôlé ou d'un ingrédient d'un tel produit, doit divulguer sur la fiche ou l'étiquette la dénomination chimique générique du produit ou de l'ingrédient avec le degré de précision qui est compatible avec la dérogation.

R.S., 1985, c. H-3, s. 16; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 16; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Interim Orders

Arrêtés d'urgence

Interim orders — regulations

16.1 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Part if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to health or safety.

Arrêtés d'urgence — pouvoirs réglementaires

16.1 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente partie, s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la santé ou la sécurité.

Interim orders — sections 17 and 18

(2) The Minister may make an interim order in which any power referred to in sections 17 and 18 is deemed to be exercised, if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to health or safety.

Arrêtés d'urgence — articles 17 et 18

(2) Pour les mêmes raisons, il peut également prendre un arrêté d'urgence dans lequel l'un des pouvoirs visés aux articles 17 et 18 est réputé être exercé.

Cessation of effect

(3) An interim order has effect from the time that it is made but ceases to have effect on the earliest of

(*a*) 14 days after it is made, unless it is approved by the Governor in Council,

(*b*) the day on which it is repealed,

(*c*) in the case of an interim order made under subsection (1), the day on which a regulation made under this Part that has the same effect as the interim order comes into force and, in the case of an interim order made under subsection (2), the day on which an order made by the Governor in Council under this Part that has the same effect as the interim order comes into force, and

(*d*) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order.

Période de validité

(3) L'arrêté prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet :

a) soit quatorze jours plus tard, sauf agrément du gouverneur en conseil;

b) soit le jour de son abrogation;

c) soit, s'agissant de l'arrêté pris en vertu du paragraphe (1), à l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente partie ou, s'agissant de l'arrêté pris en vertu du paragraphe (2), à l'entrée en vigueur d'un décret au même effet pris en vertu de la présente partie;

d) soit au plus tard un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.

Contravention of unpublished order

(4) No person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the *Canada Gazette* unless it is proved that, at the time of the alleged contravention, the person had been notified of the interim order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the interim order to the notice of those persons likely to be affected by it.

Violation d'un arrêté non publié

(4) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la *Gazette du Canada*, sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.

Exemption from *Statutory Instruments Act*

(5) An interim order

(*a*) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act*; and

(*b*) shall be published in the *Canada Gazette* within 23 days after it is made.

Dérogation à la *Loi sur les textes réglementaires*

(5) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant sa prise.

Deeming

(6) For the purpose of any provision of this Part other than this section and section 19, any reference to regulations made under this Act is deemed to include interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act is deemed to include a reference to the portion of an interim order containing any provision that may be contained in a regulation made under the specified provision.

Présomption

(6) Pour l'application des dispositions de la présente partie — exception faite du présent article et de l'article 19 —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut mention des arrêtés; en cas de renvoi à la disposition habilitante, elle vaut mention du passage des arrêtés comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.

Tabling of order

(7) A copy of each interim order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.

Dépôt devant les chambres du Parlement

(7) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.

House not sitting

(8) In order to comply with subsection (7), the interim order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.

2004, c. 15, s. 68.

Communication au greffier

(8) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (7), de communiquer la copie de l'arrêté au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.

2004, ch. 15, art. 68.

Ingredient Disclosure List

Ingredient Disclosure List

17. (1) Subject to section 19, the Governor in Council may, by order,

(*a*) establish a list, to be known as the Ingredient Disclosure List, of products, materials and substances, any of which may be an ingredient of a controlled product; and

(*b*) specify, for the purposes of paragraphs 13(*a*) and 14(*a*), a concentration for each product, material or substance included in the list.

Additions, etc.

(2) Subject to section 19, the Governor in Council may, by order, amend the Ingredient Disclosure List

(*a*) by adding thereto any product, material or substance;

(*b*) by specifying, for the purposes of paragraphs 13(*a*) and 14(*a*), a concentration for each product, material or substance added thereto pursuant to paragraph (*a*); and

(*c*) by substituting a concentration for a concentration specified for any product, material or substance included therein.

Deletions

(3) Subject to section 19, the Governor in Council may, by order, amend the Ingredient Disclosure List by deleting therefrom any product, material or substance, and the concentration specified for that product, material or substance, if the Governor in Council is satisfied that the inclusion of the product, material or substance in the Ingredient Disclosure List is no longer necessary.

Criteria

(4) The Governor in Council shall, in making any order pursuant to subsection (1), (2) or (3), be guided by the health and safety criteria for ingredient disclosure established by the Minister after consultation by the Minister with the government of each province and with such organizations representative of workers, organizations representative of employers and organizations representative of suppliers as the Minister deems appropriate.

R.S., 1985, c. H-3, s. 17; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Liste de divulgation des ingrédients

Établissement

17. (1) Sous réserve de l'article 19, le gouverneur en conseil peut, par décret :

a) établir une liste, dénommée « liste de divulgation des ingrédients », des produits, matières et substances susceptibles de constituer un ingrédient d'un produit contrôlé;

b) spécifier, pour l'application des alinéas 13*a*) et 14*a*), la concentration de chaque produit, matière ou substance inscrits sur la liste.

Adjonctions

(2) Sous réserve de l'article 19, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la liste de divulgation des ingrédients par :

a) adjonction d'un produit, d'une matière ou d'une substance;

b) spécification, pour l'application des alinéas 13*a*) et 14*a*), d'une concentration pour chaque produit, matière ou substance qui y sont ajoutés en application de l'alinéa *a*);

c) substitution, à une concentration spécifiée pour un produit, une matière ou une substance, d'une autre concentration.

Radiation

(3) Sous réserve de l'article 19, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la liste de divulgation des ingrédients par radiation d'un produit, d'une matière ou d'une substance, ainsi que la concentration spécifiée pour ce produit, cette matière ou cette substance, s'il est convaincu que leur inscription n'est plus nécessaire.

Critères

(4) Le gouverneur en conseil prend les décrets d'application des paragraphes (1), (2) ou (3) en se fondant sur des critères de santé et de sécurité pour la divulgation des ingrédients établis par le ministre après consultation par celui-ci du gouvernement de chaque province et des organismes de représentation des travailleurs, des employeurs et des fournisseurs que le ministre estime indiqués.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 17; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Amendments to Schedule II

Amendments to Schedule II

18. (1) Subject to section 19, the Governor in Council may, by order, amend Schedule II.

Tabling of orders

(2) The Minister shall cause a copy of each order made pursuant to subsection (1) to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the order is made.

Revocation of order by resolution

(3) If both Houses of Parliament resolve that an order or any part of an order made pursuant to subsection (1) should be revoked, the order or that part thereof is thereupon revoked.

R.S., 1985, c. H-3, s. 18; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Consultation

Consultation

19. A regulation under subsection 15(1) or an order under section 17 or 18 may be made by the Governor in Council only on the recommendation of the Minister made after consultation by the Minister with the government of each province and with such organizations representative of workers, organizations representative of employers and organizations representative of suppliers as the Minister deems appropriate.

R.S., 1985, c. H-3, s. 19; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Disclosure

Minister's request for disclosure

20. (1) Where the Minister has reason to believe that a product, material or substance is a product, material or substance that may be included in a class listed in Schedule II by a regulation made pursuant to paragraph 15(1)(*a*), the Minister may, by registered mail, send a written notice to any person who is engaged in the business of manufacturing, processing, importing, packaging or selling the product, material or substance requesting the disclosure of information relating to the formula, composition, chemical ingredients or hazardous properties of the product, material or substance and such other information as the Minister deems necessary for the purpose of determining whether the product, material or substance is or may be a danger to the health or safety of any person who may handle it in a work place or be exposed to it in a work place.

Disclosure

(2) Every person to whom a notice referred to in subsection (1) is sent shall disclose to the

Modification de l'annexe II

Modification de l'annexe II

18. (1) Sous réserve de l'article 19, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe II.

Dépôt des décrets

(2) Le ministre fait déposer un exemplaire de chaque décret d'application du paragraphe (1) devant chaque chambre du Parlement au cours de ses quinze premiers jours de séance suivant la prise du décret.

Annulation

(3) Le décret est annulé, en tout ou en partie, sur résolution en ce sens des deux chambres du Parlement.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 18; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Consultation

Consultation

19. La prise des règlements d'application du paragraphe 15(1) et des décrets d'application des articles 17 ou 18 par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre est subordonnée à la consultation par celui-ci du gouvernement de chaque province et des organismes de représentation des travailleurs, des employeurs et des fournisseurs que le ministre estime indiqués.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 19; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Divulgation

Demande du ministre

20. (1) S'il est fondé à croire qu'un produit, une matière ou une substance peuvent être inscrits dans une catégorie de l'annexe II par règlement d'application de l'alinéa 15(1)*a*), le ministre peut demander, par avis écrit expédié par courrier recommandé, à une personne qui s'adonne à la fabrication, au traitement, à l'importation, à l'emballage ou à la vente de ce produit, cette matière ou cette substance, la divulgation de renseignements relatifs à la formule, à la composition, aux ingrédients chimiques ou aux propriétés dangereuses de ce produit, cette matière ou cette substance ainsi que les autres renseignements que le ministre estime nécessaires afin de déterminer si ce produit, cette matière ou cette substance présentent ou sont susceptibles de présenter un danger pour la santé ou la sécurité de quiconque peut les manipuler dans un lieu de travail ou y être exposé.

Obligation du destinataire de l'avis

(2) Le destinataire de l'avis prévu au paragraphe (1) est tenu de divulguer au ministre, se-

Minister, in the manner and within the period specified by the Minister in the notice, any information described in that subsection that is requested in the notice and is in the possession of the person.

Information privileged

(3) Subject to subsection (4), information received by the Minister from a person pursuant to subsection (1) is privileged and, notwithstanding the *Access to Information Act* or any other Act or law, shall not be disclosed to any other person except as may be necessary for the administration or enforcement of this section or for the purposes of section 15.

Idem

(4) The Minister shall not, when consulting with the government of a province or an organization of workers, organization of employers or organization of suppliers pursuant to section 19, for the purposes of section 15, disclose the name of any person from whom the Minister has received information pursuant to subsection (1) or any of such information that is specified, in writing, by the person as being confidential.

R.S., 1985, c. H-3, s. 20; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

lon les modalités de forme et de temps qui y sont spécifiées, tous les renseignements mentionnés à ce paragraphe qui sont en sa possession et qu'exige l'avis.

Renseignements protégés

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les renseignements que le ministre reçoit d'une personne en application du paragraphe (1) sont protégés et, par dérogation à la *Loi sur l'accès à l'information* ou à toute autre règle de droit, ne peuvent être divulgués à d'autres que dans la mesure nécessaire à l'exécution et au contrôle d'application du présent article ou pour l'application de l'article 15.

Idem

(4) Le ministre ne peut, lors des consultations visées à l'article 19 pour l'application de l'article 15, divulguer le nom de la personne de qui il a reçu les renseignements en application du paragraphe (1) et les autres renseignements que cette personne désigne par écrit comme étant confidentiels.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 20; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

PART III

ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT

Inspectors and Analysts

Inspectors and analysts

21. (1) The Minister may designate as an inspector or analyst for the purposes of this Act any person who, in the Minister's opinion, is qualified to be so designated.

Certificate to be produced

(2) The Minister shall furnish every inspector with a certificate of designation and, on entering any place pursuant to subsection 22(1), an inspector shall, if so required, produce the certificate to the person in charge of that place.

R.S., 1985, c. H-3, s. 21; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Search, Seizure and Forfeiture

Powers of inspectors

22. (1) An inspector may at any reasonable time enter any place where the inspector believes on reasonable grounds any hazardous product is manufactured, prepared, preserved, processed, packaged, sold or stored for sale, processing or packaging and

(*a*) examine any product, material or substance that the inspector believes on reasona-

PARTIE III

EXÉCUTION ET CONTRÔLE D'APPLICATION

Inspecteurs et analystes

Désignation

21. (1) Pour l'application de la présente loi, le ministre peut désigner, en qualité d'inspecteur ou d'analyste, toute personne qu'il estime qualifiée.

Production du certificat

(2) Le ministre remet à chaque inspecteur un certificat attestant sa qualité, que celui-ci présente, sur demande, au responsable du lieu visé au paragraphe 22(1).

L.R. (1985), ch. H-3, art. 21; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Fouille, saisie et confiscation

Pouvoirs des inspecteurs

22. (1) L'inspecteur peut, à toute heure convenable, procéder à la visite de tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire qu'un produit dangereux y est fabriqué, préparé, conservé, emballé, traité, vendu ou stocké en vue de la vente, du traitement ou de l'emballage. Il peut en outre, avec des motifs raisonnables d'agir ainsi :

ble grounds is a hazardous product and take samples thereof, and examine any other thing that the inspector believes on reasonable grounds is used or is capable of being used for the manufacture, preparation, preservation, processing, packaging, sale or storage of a hazardous product;

(*b*) open and examine any receptacle or package that the inspector believes on reasonable grounds contains any hazardous product;

(*c*) examine any books, records or other documents that the inspector believes on reasonable grounds contain any information relevant to the enforcement of this Act and make copies thereof or of any portion thereof;

(*d*) where the inspector believes on reasonable grounds that any computer system on the premises contains data relevant to the enforcement of this Act or that such data is available to the computer system, use the computer system or cause it to be used to search any data contained in or available to the computer system, reproduce any record or cause it to be reproduced from the data in the form of a printout or other intelligible output and seize the printout or other output for examination or copying; and

(*e*) seize any product, material or substance, or any labelling, advertising material or other thing, by means of or in relation to which the inspector believes on reasonable grounds any provision of this Act or of any regulation made under this Act has been contravened or has not been complied with.

a) examiner tout produit, toute matière ou toute substance qu'il croit être un produit dangereux, et en prélever des échantillons, et examiner tout objet servant ou destiné à servir à la fabrication, à la préparation, à la conservation, au traitement, à l'emballage, à la vente ou au stockage d'un produit dangereux;

b) ouvrir et examiner tout récipient ou emballage qui, à son avis, contient un produit dangereux;

c) examiner les livres, registres et autres documents qui, à son avis, contiennent des renseignements utiles à l'application de la présente loi et reproduire ces documents en tout ou en partie;

d) utiliser ou faire utiliser un ordinateur se trouvant dans le lieu visité dans le but de faire la recherche de données utiles pour le contrôle d'application de la présente loi, à partir de ces données, reproduire ou faire reproduire le document sous forme d'imprimé ou d'une autre sortie de données intelligible et saisir cet imprimé ou cette sortie de données pour les examiner ou en prendre copie;

e) saisir tout bien, notamment produit, matière, substance ou article d'étiquetage ou de publicité qui, à son avis, a servi ou donné lieu à une infraction à la présente loi ou à ses règlements ou à un défaut d'observation de ceux-ci.

Assistance to inspectors

(2) The owner or person in charge of a place entered by an inspector pursuant to subsection (1) and every person found therein shall give the inspector such assistance and furnish the inspector with such information as the inspector may, for the purpose of exercising the powers referred to in paragraphs (1)(*a*) to (*e*), reasonably require them to give or furnish.

Assistance à l'inspecteur

(2) Le propriétaire ou le responsable du lieu visité, ainsi que quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'inspecteur toute l'assistance possible et de lui donner les renseignements qu'il peut valablement exiger dans le cadre de l'exercice des pouvoirs que lui confèrent les alinéas (1)*a*) à *e*).

Certain information privileged

(3) All information that, pursuant to the *Hazardous Materials Information Review Act*, a supplier is exempt from disclosing under paragraph 13(*a*) or (*b*) or 14(*a*) or (*b*) and that is obtained by an inspector who is admitted to any place pursuant to the powers conferred on

Protection de certains renseignements

(3) Tous les renseignements pour lesquels le fournisseur est soustrait, en application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, à la divulgation prévue aux alinéas 13*a*) ou *b*) ou 14*a*) ou *b*), qui sont obtenus par l'inspecteur lors de la visite

an inspector by subsection (1) is privileged and, notwithstanding the *Access to Information Act* or any other Act or law, shall not be disclosed to any other person except for the purposes of the administration and enforcement of this Act.

R.S., 1985, c. H-3, s. 22; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

d'un lieu en application du paragraphe (1) sont protégés et ne peuvent, malgré la *Loi sur l'accès à l'information* ou toute autre règle de droit, être divulgués à une autre personne, sauf pour l'exécution et le contrôle d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 22; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Obstruction

23. (1) No person shall obstruct, or knowingly make any false or misleading statement either orally or in writing to, an inspector while the inspector is engaged in carrying out any duties or functions under this Act or any regulation made under this Act.

Entrave et fausses déclarations

23. (1) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions ou de lui faire en connaissance de cause, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

Interference

(2) Except with the authority of an inspector, no person shall remove, alter or interfere in any way with any thing seized under this Act by an inspector.

Interdiction

(2) Il est interdit, sans autorisation de l'inspecteur, de déplacer les objets saisis par celui-ci en application de la présente loi, ou d'en modifier l'état de quelque manière que ce soit.

R.S., 1985, c. H-3, s. 23; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

L.R. (1985), ch. H-3, art. 23; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Storage and removal

24. Any thing seized under this Act may at the option of an inspector be kept or stored in the place where it was seized, or be removed to any other proper place by or at the direction of an inspector.

Entreposage

24. Les objets saisis en application de la présente loi peuvent être, au choix d'un inspecteur, gardés ou entreposés sur les lieux de la saisie ou être transférés dans un lieu approprié par un inspecteur ou sur son ordre.

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Application for restoration

25. (1) Where any product, material, substance or other thing has been seized under this Act, any person may, within two months after the date of the seizure, on prior notice having been given in accordance with subsection (2) to the Minister by registered mail addressed to the Minister at Ottawa, apply to a provincial court judge within whose territorial jurisdiction the seizure was made for an order of restoration under subsection (3).

Demande de restitution

25. (1) Toute personne peut, dans les deux mois suivant la date de saisie et après avoir adressé au ministre, à Ottawa, par courrier recommandé, le préavis mentionné au paragraphe (2), demander à un juge de la cour provinciale dans le ressort duquel la saisie a été faite de rendre l'ordonnance de restitution de tout objet saisi prévue au paragraphe (3).

Notice to Minister

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be mailed at least fifteen clear days prior to the day on which the application is to be made to the provincial court judge and shall specify

(*a*) the provincial court judge to whom the application is to be made;

(*b*) the place where and the time when the application is to be heard;

(*c*) the product, material, substance or other thing in respect of which the application is to be made; and

Avis au ministre

(2) Le préavis au ministre doit être mis à la poste au moins quinze jours francs avant la date de présentation de la demande à un juge d'une cour provinciale et préciser :

a) le nom du juge de la cour provinciale à qui la demande sera faite;

b) les date, heure et lieu de présentation de la demande;

c) l'objet saisi qui fera l'objet de la demande;

d) les éléments de preuve sur lesquels le demandeur entend fonder son droit à la possession de l'objet.

(*d*) the evidence on which the applicant intends to rely to establish that the applicant is entitled to possession of the thing in respect of which the application is to be made.

Order of immediate restoration

(3) Subject to section 26, where, on the hearing of an application made under subsection (1), the provincial court judge is satisfied

(*a*) that the applicant is entitled to possession of the product, material, substance or other thing seized, and

(*b*) that the thing seized is not and will not be required as evidence in any proceedings in respect of an offence under section 28,

the judge shall order that the thing seized be restored forthwith to the applicant.

Ordonnance de restitution immédiate

(3) Sous réserve de l'article 26, le juge de la cour provinciale ordonne la restitution immédiate si, après audition de la demande, il est convaincu :

a) d'une part, que le demandeur a droit à la possession de l'objet;

b) d'autre part, que l'objet ne sert pas ou ne servira pas de preuve dans une procédure relative à une infraction prévue à l'article 28.

Order of later restoration

(4) Subject to section 26, where, on the hearing of an application made under subsection (1), the provincial court judge is satisfied that the applicant is entitled to possession of the thing seized but is not satisfied with respect to the matters mentioned in paragraph (3)(*b*), the judge shall order that the thing seized be restored to the applicant

(*a*) on the expiration of four months after the date of the seizure if no proceedings in respect of an offence under section 28 have been commenced before that time; or

(*b*) on the final conclusion of any such proceedings in any other case.

Restitution différée

(4) Sous réserve de l'article 26, si le juge de la cour provinciale est convaincu du droit du demandeur à la possession de l'objet sans avoir la conviction visée à l'alinéa (3)*b*), il ordonne que l'objet soit restitué au demandeur :

a) dès l'expiration d'un délai de quatre mois à compter de la date de saisie, sauf introduction, dans ce délai, d'une poursuite visant une infraction prévue à l'article 28;

b) dès que la poursuite est définitivement tranchée, dans les autres cas.

Where no application made

(5) Where no application has been made under subsection (1) for the restoration of any product, material, substance or other thing seized under this Act within two months after the date of the seizure, or an application has been made but on the hearing of the application no order of restoration is made, the thing seized shall be delivered to the Minister who may make such disposition of it as the Minister thinks fit.

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Absence de restitution

(5) Si aucune demande de restitution n'est faite dans les deux mois qui suivent la date de saisie, ou si la demande qui est faite n'est pas, après audition, suivie d'une ordonnance de restitution, l'objet saisi est remis au ministre, qui peut en disposer comme il l'entend.

L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Forfeiture of hazardous product

26. (1) Where a person has been convicted of an offence under section 28, any hazardous product seized under this Act by means of or in respect of which the offence was committed is forfeited to Her Majesty and shall be disposed of as the Minister directs.

Confiscation

26. (1) Sur déclaration de culpabilité de l'auteur de toute infraction prévue à l'article 28, le produit dangereux saisi en application de la présente loi et qui a servi ou donné lieu à l'infraction est confisqué au profit de Sa Majesté; il en est disposé conformément aux instructions du ministre.

Destruction with consent

(2) Where an inspector has seized a hazardous product under this Act and the owner thereof or the person in whose possession the product was at the time of seizure consents in writing to its destruction, the hazardous product is forfeited to Her Majesty and shall be destroyed or otherwise disposed of as the Minister directs.

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Destruction sur consentement

(2) Le propriétaire ou le dernier possesseur du produit dangereux saisi en application de la présente loi peut consentir par écrit à sa destruction. Le produit dangereux est dès lors confisqué au profit de Sa Majesté et il en est disposé conformément aux instructions du ministre.

L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Regulations

Regulations

27. The Governor in Council may make regulations

(*a*) respecting the powers and duties of inspectors and analysts and the taking of samples and the seizure, detention, forfeiture and disposition of products, materials, substances and other things; and

(*b*) generally for carrying out the purposes and provisions of this Part.

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Règlements

Règlements

27. Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) définir les pouvoirs et fonctions des inspecteurs et des analystes, régir le prélèvement des échantillons et la saisie de produits, matières, substances ou d'autres objets, ainsi que leur rétention et confiscation et la façon d'en disposer;

b) prendre toute autre mesure d'application de la présente partie.

L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Interim Orders

Interim orders

27.1 (1) The Minister may make an interim order that contains any provision that may be contained in a regulation made under this Part if the Minister believes that immediate action is required to deal with a significant risk, direct or indirect, to health or safety.

Arrêtés d'urgence

Arrêtés d'urgence

27.1 (1) Le ministre peut prendre un arrêté d'urgence pouvant comporter les mêmes dispositions qu'un règlement pris en vertu de la présente partie, s'il estime qu'une intervention immédiate est nécessaire afin de parer à un risque appréciable — direct ou indirect — pour la santé ou la sécurité.

Cessation of effect

(2) An interim order has effect from the time that it is made but ceases to have effect on the earliest of

(*a*) 14 days after it is made, unless it is approved by the Governor in Council,

(*b*) the day on which it is repealed,

(*c*) the day on which a regulation made under this Part, that has the same effect as the interim order, comes into force, and

(*d*) one year after the interim order is made or any shorter period that may be specified in the interim order.

Période de validité

(2) L'arrêté prend effet dès sa prise et cesse d'avoir effet :

a) soit quatorze jours plus tard, sauf agrément du gouverneur en conseil;

b) soit le jour de son abrogation;

c) soit à l'entrée en vigueur d'un règlement au même effet pris en vertu de la présente partie;

d) soit au plus tard un an — ou la période plus courte qui y est précisée — après sa prise.

Contravention of unpublished order

(3) No person shall be convicted of an offence consisting of a contravention of an interim order that, at the time of the alleged contravention, had not been published in the *Canada Gazette* unless it is proved that, at the time of

Violation d'un arrêté non publié

(3) Nul ne peut être condamné pour violation d'un arrêté d'urgence qui, à la date du fait reproché, n'avait pas été publié dans la *Gazette du Canada*, sauf s'il est établi qu'à cette date l'arrêté avait été porté à sa connaissance ou des

the alleged contravention, the person had been notified of the interim order or reasonable steps had been taken to bring the purport of the interim order to the notice of those persons likely to be affected by it.

Exemption from *Statutory Instruments Act*

(4) An interim order

(*a*) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the *Statutory Instruments Act*; and

(*b*) shall be published in the *Canada Gazette* within 23 days after it is made.

Deeming

(5) For the purpose of any provision of this Part other than this section, any reference to regulations made under this Act is deemed to include interim orders, and any reference to a regulation made under a specified provision of this Act is deemed to include a reference to the portion of an interim order containing any provision that may be contained in a regulation made under the specified provision.

Tabling of order

(6) A copy of each interim order must be tabled in each House of Parliament within 15 days after it is made.

House not sitting

(7) In order to comply with subsection (6), the interim order may be sent to the Clerk of the House if the House is not sitting.

2004, c. 15, s. 69.

mesures raisonnables avaient été prises pour que les intéressés soient informés de sa teneur.

Dérogation à la *Loi sur les textes réglementaires*

(4) L'arrêté est soustrait à l'application des articles 3, 5 et 11 de la *Loi sur les textes réglementaires* et publié dans la *Gazette du Canada* dans les vingt-trois jours suivant sa prise.

Présomption

(5) Pour l'application des dispositions de la présente partie — exception faite du présent article —, la mention des règlements pris en vertu de la présente loi vaut mention des arrêtés; en cas de renvoi à la disposition habilitante, elle vaut mention du passage des arrêtés comportant les mêmes dispositions que les règlements pris en vertu de cette disposition.

Dépôt devant les chambres du Parlement

(6) Une copie de l'arrêté est déposée devant chaque chambre du Parlement dans les quinze jours suivant sa prise.

Communication au greffier

(7) Il suffit, pour se conformer à l'obligation prévue au paragraphe (6), de communiquer la copie de l'arrêté au greffier de la chambre dans le cas où celle-ci ne siège pas.

2004, ch. 15, art. 69.

Offence, Punishment and Procedure

Contravening or not complying with Act or regulation

28. (1) Every person who contravenes or fails to comply with any provision of this Act or of any regulation made under this Act

(*a*) is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding one hundred thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both; or

(*b*) is guilty of an indictable offence and liable to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding two years or to both.

Officers, etc., of corporations

(2) Where a corporation commits an offence under subsection (1), any officer, director or agent of the corporation who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence is a party to

Infractions, peines et procédure

Contraventions à la présente loi

28. (1) Quiconque contrevient ou omet de se conformer à une disposition de la présente loi ou de ses règlements d'application commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines.

Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

(2) En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction prévue au paragraphe (1), ceux de ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés

and guilty of the offence and is liable on conviction to the punishment provided for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

comme des coauteurs de l'infraction et encourent, sur déclaration de culpabilité, la peine prévue, que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

Limitation period

(3) Proceedings by way of summary conviction in respect of an offence under paragraph (1)(*a*) may be instituted at any time within but not later than twelve months after the time when the subject-matter of the proceedings arose.

(3) Les poursuites visant une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire et prévue à l'alinéa (1)*a*) se prescrivent par douze mois à compter de sa perpétration.

Prescription

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Exception, etc., need not be mentioned

29. (1) No exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law is required to be set out or negatived, as the case may be, in an information or indictment for an offence under section 28 of this Act or under section 463, 464 or 465 of the *Criminal Code* in respect of an offence under section 28.

29. (1) Dans les poursuites visant l'une des infractions prévues à l'article 28 de la présente loi, ou engagées sous le régime des articles 463, 464 ou 465 du *Code criminel* et relatives à l'une de ces infractions, il n'est pas nécessaire que soit énoncée ou niée, selon le cas, une exception, exemption, excuse ou réserve, prévue par le droit, dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.

Mention d'une exception, etc.

Burden of proof

(2) In any prosecution for an offence mentioned in subsection (1), the burden of proving that an exception, exemption, excuse or qualification prescribed by law operates in favour of the accused is on the accused and the prosecutor is not required, except by way of rebuttal, to prove that the exception, exemption, excuse or qualification does not operate in favour of the accused, whether or not it is set out in the information or indictment.

(2) Dans les poursuites visant l'une des infractions prévues au paragraphe (1), il incombe à l'accusé de prouver qu'une exception, exemption, excuse ou réserve, prévue par le droit, joue en sa faveur; quant au poursuivant, il n'est pas tenu, si ce n'est à titre de réfutation, de prouver que l'exception, l'exemption, l'excuse ou la réserve ne joue pas en faveur de l'accusé, qu'elle soit ou non énoncée dans la dénonciation ou l'acte d'accusation.

Fardeau de la preuve

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Certificate of analyst

30. (1) Subject to this section, a certificate of an analyst stating that the analyst has analysed or examined a product, material or substance and stating the result of the analysis or examination is admissible in evidence in any prosecution for an offence mentioned in subsection 29(1) and in the absence of any evidence to the contrary is proof of the statements contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed the certificate.

30. (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le certificat d'un analyste, où il est déclaré que celui-ci a étudié tel produit, telle matière ou telle substance et où sont donnés ses résultats, est admissible en preuve dans les poursuites visant l'une des infractions prévues au paragraphe 29(1) et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire.

Certificat de l'analyste

Attendance of analyst

(2) The party against whom a certificate of an analyst is produced pursuant to subsection (1) may, with leave of the court, require the attendance of the analyst for the purposes of cross-examination.

(2) La partie contre laquelle est produit le certificat peut, avec l'autorisation du tribunal, exiger la présence de l'analyste pour contre-interrogatoire.

Présence de l'analyste

Notice

(3) No certificate shall be admitted in evidence pursuant to subsection (1) unless the party intending to produce it has, before the trial,

(3) Le certificat n'est recevable en preuve que si la partie qui entend le produire donne de

Préavis

given to the party against whom it is intended to be produced reasonable notice of that intention together with a copy of the certificate.

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

son intention à la partie qu'elle vise un préavis suffisant, accompagné d'une copie du certificat.

L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

Trial of offence

31. A complaint or information in respect of an offence under section 28 may be heard, tried or determined by a provincial court judge or a justice if the accused is resident or carrying on business within the territorial jurisdiction of the provincial court judge or justice, although the matter of the complaint or information did not arise in that territorial jurisdiction.

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 1.

Tribunal compétent

31. Le juge de la cour provinciale ou le juge de paix dans le ressort duquel l'accusé réside ou exerce ses activités est compétent pour connaître de toute plainte ou dénonciation en matière d'infraction prévue à l'article 28, indépendamment du lieu de perpétration.

L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 1.

SCHEDULE I
(Sections 2, 6, 8 and 10)

PART I

1. Jequirity beans (*abrus precatorius*) or any substance or article made from or including jequirity beans in whole or in part.

2. Furniture and other articles for children that are painted with a surface coating material that contains lead compounds of which the total lead content is more than 600 mg/kg.

3. Yo-yo type balls and similar products made of a soft and pliable material and consisting of at least a ball or an object of any other shape that is attached to a stretchable cord, whether or not of the same material, that is capable of extending to at least 500 mm in length.

4. Products that are made in whole or in part of textile fibres — other than products included in items 5 and 13 of this Part and items 14, 25, 26, 29, 30, 31.1, 32, 40 and 46 of Part II of this schedule — and that, when tested in accordance with the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB 4.2 NO. 27.5-94 entitled *Textile Test Methods – Flame Resistance – 45° Angle Test – One Second Flame Impingement*, as amended from time to time, have a time of flame spread of either of the following:

(*a*) 3.5 seconds or less, if the product does not have a raised fibre surface; or

(*b*) 4 seconds or less, if the product has a raised fibre surface and exhibits ignition or fusion of its base fibres.

5. Children's sleepwear — other than products included in item 40 of Part II of this schedule — in sizes up to and including size 14X that, when tested in accordance with the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB 4.2 NO. 27.5-94 entitled *Textile Test Methods – Flame Resistance – 45° Angle Test – One Second Flame Impingement*, as amended from time to time, have a time of flame spread of 7 seconds or less.

6. Spectacle frames that, in whole or in part, are made of or contain cellulose nitrate.

7. Toys, equipment and other products for use by a child in learning or play that are, in whole or in part, made of or impregnated with celluloid or cellulose nitrate, other than Ping Pong balls.

8. Toys, equipment and other products for use by a child in learning or play that contain any of the following substances :

(*a*) carbon tetrachloride or any substance containing carbon tetrachloride,

(*b*) methyl alcohol or any substance containing more than 1 per cent weight to volume of methyl alcohol,

(*c*) petroleum distillates or any substance containing more than 10 per cent weight to volume of petroleum distillates,

(*d*) benzene,

(*e*) turpentine or any substance containing more than 10 per cent weight to volume turpentine,

ANNEXE I
(articles 2, 6, 8 et 10)

PARTIE I

1. Graines de jequirity (*abrus precatorius*) ou toute substance ou article provenant de tout ou partie de ces graines ou en contenant, en tout ou en partie.

2. Meubles et autres articles pour enfants, enduits d'un revêtement contenant des composés du plomb dont la teneur totale en plomb dépasse 600 mg/kg.

3. Balle de type yo-yo ou produit similaire fait d'un matériau mou et souple et se présentant sous la forme d'une boule ou d'un objet de toute autre forme auquel est fixé un cordon extensible, de même matériau ou non, pouvant atteindre une longueur minimale de 500 mm.

4. Produits composés entièrement ou partiellement de fibres textiles, à l'exception des produits visés aux articles 5 et 13 de la présente partie et aux articles 14, 25, 26, 29, 30, 31.1, 32, 40 et 46 de la partie II de la présente annexe, qui, lorsqu'ils sont mis à l'essai conformément à la norme CAN/CGSB 4.2 NO. 27.5-94 de l'Office des normes générales du Canada intitulée *Méthodes pour épreuves textiles — Essai de résistance à l'inflammation sous un angle de 45° — Application de la flamme pendant une seconde*, avec ses modifications successives, ont l'un des temps de propagation de la flamme suivants :

a) 3,5 secondes ou moins, dans le cas de produits dont la surface n'est pas en fibres grattées;

b) 4 secondes ou moins, dans le cas de produits dont la surface est en fibres grattées et dont la fusion ou l'inflammation des fibres de fond est apparente.

5. Vêtements de nuit pour enfants, à l'exception des produits visés à l'article 40 de la partie II de la présente annexe, des tailles allant jusqu'à 14X inclusivement, qui, lorsqu'ils sont mis à l'essai conformément à la norme CAN/CGSB 4.2 NO. 27.5-94 de l'Office des normes générales du Canada intitulée *Méthodes pour épreuves textiles — Essai de résistance à l'inflammation sous un angle de 45° — Application de la flamme pendant une seconde*, avec ses modifications successives, ont un temps de propagation de la flamme de 7 secondes ou moins.

6. Montures de lunettes entièrement ou partiellement constituées de nitrate de cellulose.

7. Jouets, matériel et autres produits destinés à l'éducation ou à la récréation des enfants et qui sont entièrement ou partiellement constitués ou imprégnés de celluloïd ou de nitrate de cellulose, à l'exclusion des balles de ping-pong.

8. Jouets, matériel et autres produits destinés à l'éducation ou à la récréation des enfants et qui contiennent l'une des substances suivantes, dans les cas où la substance soit peut devenir, dans des circonstances raisonnablement prévisibles, accessible à un enfant, soit est une matière de remplissage qui peut être libérée à la suite d'une cassure ou d'une fuite :

a) tétrachlorure de carbone ou substance contenant du tétrachlorure de carbone;

b) alcool méthylique ou substance contenant plus de 1 pour cent poids/volume d'alcool méthylique;

c) distillats de pétrole ou substance contenant plus de 10 pour cent poids/volume de distillats de pétrole;

(*f*) boric acid or salts of boric acid, or

(*g*) ethyl ether,

where the substance can, under reasonably foreseeable circumstances, become accessible to a child or where the substance is a filling that may be released on breakage or leakage.

9. Toys, equipment and other products for use by a child in learning or play that have had a surface coating material applied to them that contains any of the following substances:

(*a*) [Repealed, SOR/2005–110, s. 2]

(*b*) total lead in excess of 600 mg/kg;

(*c*) any compound of antimony, arsenic, cadmium, selenium or barium introduced as such if more than 0.1 per cent of such compound dissolves in five per cent hydrochloric acid after stirring for ten minutes at 20°C; or

(*d*) any compound of mercury introduced as such.

10. Toys, equipment and other products for use by a child in learning or play that

(*a*) make or emit noise exceeding one hundred decibels measured at the distance that the product ordinarily would be from the ear of the child using it;

(*b*) contain plant seeds as pellets for making noise, where the product is intended for use by a child of less than three years of age; or

(*c*) contain plant seeds as stuffing material.

11. Kite strings made of a material that is a conductor of electricity.

12. Baby walkers that are mounted on wheels or any other device permitting movement of the walker and that have an enclosed area supporting the baby in a sitting or standing position so that their feet touch the floor, thereby enabling the horizontal movement of the walker.

13. Bedding, except mattresses, that is made in whole or in part of textile fibres and that, when tested in accordance with the Canadian General Standards Board standard CAN/CGSB 4.2 NO. 27.5-94 entitled *Textile Test Methods – Flame Resistance – 45° Angle Test – One Second Flame Impingement*, as amended from time to time, has a time of flame spread of 7 seconds or less, if the bedding either

(*a*) does not have a raised fibre surface; or

(*b*) has a raised fibre surface and exhibits ignition or fusion of its base fibres.

14. Products for babies, including teethers, soothers and pacifiers, that are put in the mouth when used and that contain a filling that has in it a viable micro-organism.

15. Structural devices that position feeding bottles to enable babies to feed themselves therefrom while unattended.

16. Polycarbonate baby bottles that contain 4,4’ - isopropylidenediphenol (bisphenol A).

17. [Repealed, SOR/2009-109, s. 1]

d) benzène;

e) térébenthine ou substance contenant plus de 10 pour cent poids/volume de térébenthine;

f) acide borique ou sels d’acide borique;

g) éther éthylique.

9. Jouets, matériel et autres produits éducatifs ou récréatifs pour enfants auxquels a été appliqué un revêtement contenant l’une des substances suivantes :

a) [Abrogé, DORS/2005-110, art. 2]

b) plomb dont la teneur totale dépasse 600 mg/kg;

c) composé d’antimoine, d’arsenic, de cadmium, de sélénium ou de baryum introduit tel quel, si plus de 0,1 pour cent de ce composé se dissout dans de l’acide chlorhydrique à 5 pour cent de concentration après avoir été remué pendant dix minutes à 20°C;

d) composé de mercure introduit tel quel.

10. Jouets, matériel et autres produits destinés à l’éducation ou à la récréation des enfants et qui :

a) soit font ou émettent un bruit dont le niveau, mesuré à la distance qu’il y aurait ordinairement entre le produit et l’oreille de l’enfant qui l’utilise, dépasse cent décibels;

b) soit contiennent des graines de plantes servant à faire du bruit lorsque le produit est destiné à être utilisé par un enfant de moins de trois ans;

c) soit contiennent des graines de plantes servant de matériau de rembourrage.

11. Cordes de cerf-volant qui sont en matériaux conducteurs de l’électricité.

12. Marchette pour bébé qui est montée sur des roues ou d’autres objets en permettant le déplacement et qui comporte une enceinte maintenant le bébé en position assise ou debout, de sorte que ses pieds puissent toucher le sol et ainsi déplacer horizontalement la marchette.

13. Articles de literie, sauf les matelas, composés entièrement ou partiellement de fibres textiles qui, lorsqu’ils sont mis à l’essai conformément à la norme CAN/CGSB 4.2 NO. 27.5-94 de l’Office des normes générales du Canada intitulée *Méthodes pour épreuves textiles — Essai de résistance à l’inflammation sous un angle de 45° — Application de la flamme pendant une seconde*, avec ses modifications successives, ont un temps de propagation de la flamme de 7 secondes ou moins dans les cas suivants :

a) ils ont une surface qui n’est pas en fibres grattées;

b) ils ont une surface qui est en fibres grattées et ont une fusion ou une inflammation apparente de leurs fibres de fond.

14. Produits pour bébés, y compris jouets de dentition, sucettes et tétines, destinés à être portés à la bouche et dont le remplissage renferme un micro-organisme viable.

15. Dispositifs d’appui des biberons permettant aux bébés de se nourrir sans surveillance.

16. Biberons de polycarbonate qui contiennent du 4,4’ - isopropylidènediphénol (bisphénol A).

17. [Abrogé, DORS/2009-109, art. 1]

18. Pencils and artists' brushes that have had a surface coating material applied to them that contains more than 600 mg/kg of total lead.

19. Ice hockey helmets that do not meet the requirements of Canadian Standards Association standard CAN/CSA-Z262.1-M90, entitled *Ice Hockey Helmets*, as amended from time to time.

20. Products for protecting the face of ice hockey and box lacrosse players that do not meet the requirements of Standard CAN 3-Z262.2-M78, *Face Protectors for Ice Hockey and Box Lacrosse Players*, a standard of the Canadian Standards Association, published in English in December, 1978 and in French in June, 1979.

21. Toys, equipment and other products for use in blowing balloons by a child that contain any aromatic, aliphatic or any other organic solvent, which solvent or any vapour therefrom may, during or as a result of the normal use of the product, be released directly into the mouth.

22. [Deleted, SOR/2001-270, s. 3]

23. Disposable metal containers that contain a pressurizing fluid composed in whole or in part of vinyl chloride and that are designed to release pressurized contents by the use of a manually operated valve that forms an integral part of the container.

24. [Deleted, SOR/93-235, s. 2]

25. [Deleted, SOR/2001-270, s. 4]

26. Liquids containing polychlorinated biphenyls for use in microscopy, including immersion oils but not including refractive index oils.

27. Kites that are, or contain any decorative or functional part or component that is, made of uninsulated metal that

(*a*) has a maximum linear dimension in excess of 150 mm (6 inches), or

(*b*) is plated or otherwise coated with a conductive film whose maximum linear dimension exceeds 150 mm (6 inches),

and that is separated from adjacent conductive areas by a non-conductive area of less than 50 mm (2 inches).

28. [Repealed, SOR/2007-259, s. 2]

29. Candles that are designed in such a manner that, when lighted and subsequently extinguished by any means, they re-ignite spontaneously.

30. Products made in whole or in part of textile fibres, intended for use as wearing apparel, that are treated with or contain tris (2,3 dibromopropyl) phosphate as a single substance or as part of a chemical compound.

31. Any substance used to induce sneezing, whether or not called "sneezing powder", that contains

(*a*) 3,3′-dimethoxybenzidine (4,4′-diamino-3,3′-dimethoxybiphenyl) or any of its salts;

(*b*) plant products derived from the genera *Helleborus* (hellebore), *Veratrum album* (white hellebore) or *Quillaia* (Panama Wood);

(*c*) protoveratrine or veratrine; or

(*d*) any isomer of nitrobenzaldehyde.

18. Crayons et pinceaux d'artistes auxquels a été appliqué un revêtement dont la teneur totale en plomb est supérieure à 600 mg/kg.

19. Casques de hockey sur glace qui ne satisfont pas aux exigences de la norme CAN/CSA-Z262.1-M90, intitulée *Casques de hockey sur glace*, publiée par l'Association canadienne de normalisation, avec ses modifications successives.

20. Produits destinés à protéger le visage des joueurs de hockey sur glace et des joueurs de crosse, qui ne satisfont pas aux exigences de la norme CAN3-Z262.2-M78, *Protecteurs faciaux pour joueurs de hockey sur glace et de crosse*, de l'Association canadienne de normalisation, publiée en anglais au mois de décembre 1978, et en français au mois de juin 1979.

21. Jouets, matériel et autres produits que les enfants utilisent pour gonfler des ballons et qui contiennent un solvant aromatique, aliphatique ou tout autre solvant organique, lorsque ce solvant ou une vapeur de ce solvant peut se dégager directement dans la bouche au cours ou par suite de l'utilisation normale du produit.

22. [Radié, DORS/2001-270, art. 3]

23. Contenants métalliques jetables qui contiennent un liquide sous pression, composé en tout ou en partie de chlorure de vinyle, et qui sont conçus pour permettre de libérer le contenu sous pression au moyen d'une valve actionnée à la main et faisant partie intégrante du contenant.

24. [Abrogé, DORS/93-235, art. 2]

25. [Radié, DORS/2001-270, art. 4]

26. Liquides pour usage en microscopie qui contiennent des polychlorobiphényles, y compris des huiles à immersion mais à l'exclusion des huiles à indice de réfraction.

27. Cerfs-volants qui sont construits, ou qui contiennent une pièce ou un élément décoratif ou fonctionnel, de métal non isolé, séparé des surfaces conductrices adjacentes par une surface non conductrice de moins de 50 mm (2 pouces) et :

a) soit dont la dimension linéaire maximale est de plus de 150 mm (6 pouces);

b) soit qui est plaqué ou enduit d'une pellicule conductrice dont la dimension linéaire maximale est de plus de 150 mm (6 pouces).

28. [Abrogé, DORS/2007-259, art. 2]

29. Bougies conçues de telle sorte que, lorsqu'elles sont allumées puis éteintes de quelque façon que ce soit, elles se rallument automatiquement.

30. Produits qui sont entièrement ou partiellement fabriqués de fibres textiles, qui doivent servir de vêtements et qui sont traités au tris (2,3 dibromopropyle) phosphate, à l'état pur ou compris dans un composé chimique, ou qui en contiennent.

31. Substance utilisée pour faire éternuer, qu'elle soit ou non dénommée « poudre à éternuer », et qui contient :

a) soit du 3,3′-diméthoxybenzidine (4,4′-diamino-3,3′-diméthoxybiphényl) ou l'un de ses sels;

b) soit un produit dérivé d'une plante appartenant aux espèces *Helleborus* (ellébore), *Vératrum album* (vératre blanc) ou *Quillaia* (bois de Panama);

c) soit de la protovératrine ou de la vératrine;

32. Cutting oils and cutting fluids, for use in lubricating and cooling the cutting area in machining operations, that contain more than 50 micrograms per gram of any nitrite, when monoethanolamine, diethanolamine or triethanolamine is also present.

33. [Repealed, SOR/2009-192, s. 1]

34. Urea Formaldehyde based thermal insulation, foamed in place, used to insulate buildings.

35. Devices for use in motor vehicles for the purpose of restraining infants, which devices do not meet the requirements of Schedule 4 to the *Motor Vehicle Restraint Systems and Booster Cushions Safety Regulations*.

36. Any type of mechanism that

(*a*) resembles or is intended to resemble a bomb;

(*b*) is composed of a clock attached to or intended to be attached to an object that simulates an explosive, as defined in the *Explosives Act*; and

(*c*) is advertised, sold or imported as a consumer product.

37. [Repealed, SOR/2007-259, s. 3]

38. [Deleted, SOR/2001-270, s. 5]

39. Lawn darts with elongated tips.

40. [Repealed, SOR/2007-259, s. 4]

41. Cigarettes that, when tested in accordance with the method set out in the regulations, do not meet the requirements of the flammability standard set out in the regulations.

42. Jewellery that is produced, sized, decorated, packaged, advertised or sold in a manner that appeals primarily to a child under 15 years of age — except merit badges, medals for achievement or other similar objects normally worn only occasionally — and that contains more than 600 mg/kg of total lead and more than 90 mg/kg of migratable lead, when tested using practices that are in accordance with the principles set out in the Organisation for Economic Co-operation and Development's document entitled *OECD Principles of Good Laboratory Practice*, Number 1 of the *OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring*, ENV/MC/CHEM(98)17, the English version of which is dated January 21, 1998 and the French version of which is dated March 6, 1998.

PART II

1. Chemical products as defined in the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*.

2. Containers as defined in the *Consumer Chemicals and Containers Regulations, 2001*.

3. Glass doors and enclosures, as defined in the *Glass Doors and Enclosures Regulations*.

4. Corded window covering products, as defined in the *Corded Window Covering Products Regulations*.

4.1 [Repealed, 1997, c. 13, s. 63]

5. [Deleted, SOR/88-557, s. 2]

6. to 11. [Repealed, SOR/2001-270, s. 6]

d) soit un isomère de nitrobenzaldéhyde.

32. Huiles et fluides de coupe servant à lubrifier et à refroidir la surface à couper dans les opérations d'usinage et contenant, par gramme, en plus de mono-éthanolamine, du di-éthanolamine ou du tri-éthanolamine, plus de 50 microgrammes de nitrite.

33. [Abrogé, DORS/2009-192, art. 1]

34. Isolant thermique à base d'urée formaldéhyde, expansé sur place, servant à isoler les bâtiments.

35. Dispositifs devant servir, dans les véhicules automobiles, à retenir les bébés et ne satisfaisant pas aux exigences de l'annexe 4 du *Règlement sur la sécurité des ensembles de retenue et des coussins d'appoint (véhicules automobiles)*.

36. Tout dispositif qui réunit les caractéristiques suivantes :

a) il ressemble ou est destiné à ressembler à une bombe;

b) il est composé d'un mécanisme d'horlogerie joint ou destiné à être joint à un objet qui, tout en ayant l'apparence d'un explosif au sens de la *Loi sur les explosifs*, n'en est qu'une imitation;

c) il est vendu ou importé comme produit de consommation ou est représenté comme tel dans la publicité.

37. [Abrogé, DORS/2007-259, art. 3]

38. [Radié, DORS/2001-270, art. 5]

39. Fléchettes de pelouse à bout allongé.

40. [Abrogé, DORS/2007-259, art. 4]

41. Cigarettes qui, une fois éprouvées selon la méthode réglementaire, ne satisfont pas aux exigences de la norme d'inflammabilité fixée par règlement.

42. Bijoux, dont la fabrication, la taille, l'ornementation, l'emballage, la publicité ou la façon de les vendre visent principalement à plaire à des enfants de moins de quinze ans, à l'exception des insignes de mérite, des médaillons d'accomplissement et d'autres objets similaires habituellement portés qu'à l'occasion, qui contiennent plus de 600 mg/kg de plomb, dont au plus 90 mg/kg de plomb lixiviable, lorsqu'ils sont mis à l'essai selon des pratiques conformes aux principes énoncés dans le document de l'Organisation de coopération et de développement économiques intitulé *Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire*, numéro 1 de la *Série sur les principes de bonnes pratiques de laboratoire et vérification du respect de ces principes*, ENV/MC/CHEM(98)17, daté du 6 mars 1998 dans sa version française et du 21 janvier 1998 dans sa version anglaise.

PARTIE II

1. Produits chimiques au sens du *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*.

2. Contenants au sens du *Règlement sur les produits chimiques et contenants de consommation (2001)*.

3. Portes et enceintes contenant du verre au sens du *Règlement sur les portes et enceintes contenant du verre*.

4. Couvre-fenêtres à cordon au sens du *Règlement sur les couvre-fenêtres à cordon*.

4.1 [Abrogé, 1997, ch. 13, art. 63]

5. [Supprimé, DORS/88-557, art. 2]

6. à 11. [Abrogés, DORS/2001-270, art. 6]

12. [Repealed, SOR/2008-89, s. 2]

13. Toys, equipment and other products for use by a child in learning or play that

(*a*) are packaged in flexible film bags;

(*b*) are operated electrically;

(*c*) are or are likely to be used by a child of less than three years of age and have a component that is separable;

(*d*) have exposed metal edges;

(*e*) have embedded in them a wire frame or structure;

(*f*) are made, in whole or in part, of plastic that would, on breaking, expose sharp edges;

(*g*) have exposed wooden surfaces, edges or corners;

(*h*) are made, in whole or in part, of glass;

(*i*) have fasteners used in their construction;

(*j*) have a folding mechanism, bracket or bracing;

(*k*) contain, as an integral part, a spring-wound driving mechanism capable of injuring a child's finger, other than construction toys;

(*l*) contain a projectile component, other than a rocketry component, capable of causing a puncture wound;

(*m*) are so designed and constructed that they

(i) are large enough for a child to enter or be placed therein, and

(ii) can be closed by a lid or door;

(*n*) are stationary and intended to bear the weight of a child;

(*o*) contain a surface, part or substance that during reasonably foreseeable use will or may become heated;

(*p*) contain a toxic substance other than a toxic substance named in item 8 of Part I of this Schedule;

(*q*) contain a corrosive substance, irritant or sensitizer; or

(*r*) are or are likely to be used by a child of less than three years of age and are made of or contain any plastic material.

14. Dolls, plush (raised fibre) toys and soft toys that have

(*a*) a fastening in them to attach parts, clothing or ornamentation;

(*b*) any stuffing in them;

(*c*) eyes or a nose the greatest dimension of which is 32 mm (1 1/4 inches) or less;

(*d*) an outer covering consisting in whole or in part of a flat or raised fibre textile material or natural fur;

(*e*) exposed surfaces consisting in whole or in part of yarn of spun staple or bulked continuous filament form;

12. [Abrogé, DORS/2008-89, art. 2]

13. Jouets, matériel et autres produits destinés à l'éducation ou à la récréation des enfants, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) ils sont emballés dans des sacs de plastique souple;

b) ils fonctionnent à l'électricité;

c) ils sont destinés à être utilisés ou le seront vraisemblablement par un enfant de moins de trois ans et comportent une pièce détachable;

d) ils ont des rebords métalliques à découvert;

e) ils contiennent un cadre ou une structure de fil métallique à l'intérieur;

f) le plastique qui les compose ou qu'ils contiennent aurait, après cassure, des bords acérés à découvert;

g) ils ont des surfaces, des arêtes ou des coins de bois à découvert;

h) ils sont entièrement ou partiellement en verre;

i) ils ont été munis d'attaches lors de leur construction;

j) ils comportent un mécanisme, une armature ou un support pliants;

k) ils contiennent un mécanisme à ressort qui en fait partie intégrante et peut causer des blessures aux doigts d'un enfant sans toutefois être des jeux de construction;

l) ils comportent un élément de projectile, autre qu'un élément de fusée, pouvant causer une blessure par perforation;

m) ils sont conçus et construits de telle sorte que :

(i) d'une part, ils soient assez grands pour qu'un enfant puisse y entrer ou y être placé à l'intérieur,

(ii) d'autre part, toute ouverture puisse en être close par un couvercle ou une porte;

n) ils sont fixes et destinés à supporter le poids d'un enfant;

o) ils contiennent une surface, partie ou substance qui, à la suite d'un usage raisonnablement prévisible, deviendra ou pourra devenir chaude;

p) ils contiennent une substance toxique autre qu'une substance toxique nommée à l'article 8 de la partie I de la présente annexe;

q) ils contiennent une substance corrosive, irritante ou sensibilisatrice;

r) ils sont destinés à être utilisés ou le seront vraisemblablement par un enfant de moins de trois ans et sont fabriqués de matière plastique ou en contiennent.

14. Poupées, jouets en peluche (fibres grattées) et jouets mous ayant l'une ou l'autre des choses suivantes :

a) attache servant à la fixation de parties, vêtements ou décorations;

b) rembourrage;

c) yeux ou nez dont la plus grande dimension est de 32 mm (1 1/4 pouce) ou moins;

d) revêtement constitué en tout ou en partie de fourrure naturelle ou d'une matière textile à fibres plates ou grattées;

(*f*) hair or mane, or simulated hair or simulated mane, consisting of material other than yarn described in paragraph (*e*); or

(*g*) a squeaker, reed, valve or similar device.

e) surfaces découvertes constituées, en tout ou en partie, de filés de fibres discontinues ou de filés de filaments continus à effet gonflé;

f) poil ou crin, ou imitation de poil ou de crin constituée d'une manière autre que les filés mentionnés à l'alinéa *e*);

g) dispositif produisant un cri, chalumeau, soupape ou dispositif assimilé.

15. Pull and push toys that have shaft-like handles that are 10 mm (3/8 inch) or less in diameter.

15. Jouets à tirer et à pousser qui ont des poignées en forme de tige d'un diamètre de 10 mm (3/8 pouce) ou moins.

16. Toy steam engines.

16. Jouets comportant de petites machines à vapeur.

17. Finger paints.

17. Peintures conçues pour être appliquées avec les doigts.

18. Rattles.

18. Hochets.

19. Elastics intended for attaching toys, equipment or other products for use by a child in learning or play across a baby carriage, crib or playpen.

19. Élastiques servant à attacher les jouets, le matériel ou d'autres produits destinés à l'éducation ou à la récréation des enfants, au travers d'une voiture d'enfant, d'un berceau ou d'un parc pour enfants.

20. Batteries for use in or with any toy, equipment or other product for use by a child in learning or play.

20. Piles électriques à utiliser dans ou avec un jouet, du matériel ou un autre produit destiné à l'éducation ou à la récréation des enfants.

20.1 Glazed ceramics and glassware, within the meaning of the *Glazed Ceramics and Glassware Regulations*.

20.1 Produits céramiques émaillés et produits de verre émaillés au sens du *Règlement sur les produits céramiques émaillés et produits de verre émaillés*.

21. [Deleted, SOR/98-175, s. 2]

21. [Radié, DORS/98-175, art. 2]

22. Science education sets and their replacement chemicals as defined in the *Science Education Sets Regulations*.

22. Nécessaires d'expérience scientifique et leurs produits chimiques de rechange, au sens du *Règlement sur les nécessaires d'expérience scientifique*.

23. Matches.

23. Allumettes.

24. Charcoal for use in domestic cooking or heating.

24. Charbon de bois utilisé pour la cuisson ou le chauffage domestiques.

25. Standard cribs, portable cribs and cradles.

25. Lits d'enfant ordinaires, lits d'enfant portatifs et berceaux.

26. Playpens (play yards) for children.

26. Parcs pour enfants.

27. Pacifiers and similar products for babies that are put in the mouth when used, except pacifiers described in item 14 of Part I of this schedule.

27. Sucettes et produits semblables destinés à être portés à la bouche des bébés, à l'exception des sucettes visées à l'article 14 de la partie I de la présente annexe.

28. Kettles for household use that release lead into water boiled therein.

28. Bouilloires à usage domestique et libérant du plomb dans l'eau qui y bout.

29. Carpets, carpeting (including carpet tiles), mats, matting and rugs (other than those that are one-of-a-kind, or Oriental rugs) that are made in whole or in part of textile fibres, that have not been treated with a fire retardant, and that when any sample thereof, consisting of 48 specimens measuring not less than 23 cm by 23 cm (approximately 9 inches by 9 inches) each, is tested in accordance with

(*a*) the normal sequential sampling plan set out in the Standard for Flammability of Soft Floor Coverings — Sampling Plans, being standard 4-GP-155 established by the Canadian Government Specifications Board, published in January, 1974, and

(*b*) method 27.6 of the Canadian Standard Textile Test Methods, being standard 4-GP-2 established by the Canadian Government Specifications Board, published in November, 1971,

the sample has a rate of flammability failure in excess of the rate permitted by standard 4-GP-155 for that sampling plan.

29. Moquettes, carpettes, tapis en carreaux, paillassons et tapis de tous genres (à l'exception de ceux qui sont uniques ou des tapis d'Orient), qui sont composés entièrement ou partiellement de fibres textiles, n'ont subi aucun traitement d'ignifugation et ont un taux de résistance à l'inflammabilité inférieur au taux fixé par la norme (F) 4-GP-155, Résistance à l'inflammabilité des revêtements de sol mous — Plans d'échantillonnage, établie par l'Office des normes du gouvernement canadien et publiée en janvier 1974, après essai d'un échantillon, constitué de 48 spécimens mesurant au moins 23 cm sur 23 cm (environ 9 pouces sur 9 pouces), effectué conformément à la fois :

a) au plan d'échantillonnage progressif normal prescrit par cette norme;

b) à la méthode 27.6 de la norme (F) 4-GP-2, Méthodes standards canadiennes pour épreuves textiles, établie par l'Office des normes du gouvernement canadien et publiée en novembre 1971.

30. Carpets, carpeting (including carpet tiles), mats, matting and rugs (other than those that are one-of-a-kind, or Oriental rugs) that

30. Moquettes, carpettes, tapis en carreaux, paillassons et tapis de tous genres (à l'exception de ceux qui sont uniques ou des tapis

are made in whole or in part of textile fibres, that have been treated with a fire retardant, and that when any sample thereof, consisting of 48 specimens measuring not less than 23 cm by 23 cm (approximately 9 inches by 9 inches) each, is

(*a*) subjected to method 30.2 of the Canadian Standard Textile Test Methods, being standard 4-GP-2 established by the Canadian Government Specifications Board, published in November, 1971,

(*b*) tested in accordance with the normal sequential sampling plan set out in the Standard for Flammability of Soft Floor Coverings — Sampling Plans, being standard 4-GP-155 established by the Canadian Government Specifications Board, published in January, 1974, and

(*c*) tested in accordance with method 27.6 of the Canadian Standard Textile Test Methods, being standard 4-GP-2 established by the Canadian Government Specifications Board, published in November, 1971,

the sample has a rate of flammability failure in excess of the rate permitted by standard 4-GP-155 for that sampling plan.

31. Surface coating materials as defined in section 1 of the *Surface Coating Materials Regulations*.

31.1 Tents that are made in whole or in part of fabric or other pliable materials, including camping tents, play tents, ice-fishing tents and dining shelters but not including canopies, awnings, tarpaulins, tent trailers, air-supported structures or tents subject to the *National Building Code of Canada, 1985*, issued by the Associate Committee on the National Building Code, National Research Council of Canada.

32. Products intended, promoted or normally used for the purpose of being slept on that contain resilient material enclosed within a ticking, whether or not those products are commonly referred to as mattresses, other than

(*a*) mattress pads;

(*b*) sleeping bags;

(*c*) box springs and other mattress foundations and supports;

(*d*) parts of upholstered furniture that may be used for the purpose of being slept on that are not separate mattresses;

(*e*) infant product pads and crib mattresses; and

(*f*) one-of-a-kind prescription mattresses.

33. [Deleted, SOR/2001-270, s. 8]

34. Lighters as defined in the *Lighters Regulations*.

35. Cellulose fibre for use as loose fill thermal insulation in indoor building construction.

36. Glass containers of a capacity of 1.5 L or more containing a non-alcoholic carbonated beverage.

37. Infant feeding bottle nipples and other similar products that, when used, are put in the mouth of an infant.

38.

39. Carriages and strollers for infants and children.

40. Children's nightgowns, nightshirts, dressing gowns, bathrobes, housecoats, robes, pyjamas and baby-doll pyjamas in sizes up to and including 14X, other than

d'Orient), qui sont composés entièrement ou partiellement de fibres textiles, ont subi un traitement d'ignifugation et ont un taux de résistance à l'inflammabilité inférieur au taux fixé par la norme (F) 4-GP-155, Résistance à l'inflammabilité des revêtements de sol mous — Plans d'échantillonnage, établie par l'Office des normes du gouvernement canadien et publiée en janvier 1974, après essai d'un échantillon, constitué de 48 spécimens mesurant au moins 23 cm sur 23 cm (environ 9 pouces sur 9 pouces), effectué conformément à la fois :

a) au procédé 30.2 de la norme (F) 4-GP-2, Méthodes standards canadiennes pour épreuves textiles, établie par l'Office des normes du gouvernement canadien et publiée en novembre 1971;

b) au plan d'échantillonnage progressif normal prescrit par la norme (F) 4-GP-155;

c) à la méthode 27.6 de la norme (F) 4-GP-2, Méthodes standards canadiennes pour épreuves textiles, établie par l'Office des normes du gouvernement canadien et publiée en novembre 1971.

31. Revêtement au sens de l'article 1 du *Règlement sur les revêtements*.

31.1 Les tentes qui sont fabriquées en tout ou en partie de tissu ou d'autres matières souples — notamment les tentes de camping, les tentes de jeu, les tentes pour la pêche sous la glace et les abris pour manger — à l'exclusion des vélums, des auvents, des bâches, des tentes-roulottes, des structures gonflables et des tentes auxquelles s'applique le *Code national du bâtiment du Canada 1985* publié par le Comité associé du Code national du bâtiment, Conseil national de recherches du Canada.

32. Produits destinés au coucher, annoncés comme tels ou habituellement utilisés à cette fin et contenant des matériaux élastiques généralement intégrés dans une housse, que ces produits soient communément appelés matelas ou non, à l'exclusion :

a) des housses à matelas;

b) des sacs de couchage;

c) des sommiers élastiques et autres bases et supports de matelas;

d) des pièces de mobilier rembourrées pouvant servir au coucher et qui ne sont pas des matelas comme tels;

e) des surfaces coussinées pour bébés et matelas de berceau;

f) des matelas exclusifs faits sur ordonnance.

33. [Radié, DORS/2001-270, art. 8]

34. Briquets au sens du *Règlement sur les briquets*.

35. Fibres cellulosiques devant servir d'isolant thermique, à bourrage lâche, à l'intérieur des bâtiments.

36. Contenants en verre d'une capacité de 1,5 L ou plus et renfermant des boissons gazeuses non alcoolisées.

37. Tétines de biberons d'enfants et autres produits similaires destinés à être portés à la bouche de l'enfant.

38.

39. Landaus et poussettes pour bébés et enfants.

40. Robes de nuit, chemises de nuit, robes de chambre, sorties de bain, robes d'intérieur, peignoirs, pyjamas et nuisettes (baby-doll) pour enfants pour les tailles allant jusqu'à 14X inclusivement, à l'exception des suivants :

(*a*) those designed for use in a hospital;

(*b*) those designed for infants up to 7 kg;

(*c*) polo pyjamas; and

(*d*) sleepers.

41. Devices for restraining children in motor vehicles, other than seat belt assemblies for children that are sold, imported or advertised with motor vehicles as components thereof and replacements for such seat belt assemblies.

42. [Deleted, SOR/2001-270, s. 9]

43. [Repealed, SOR/2005-343, s. 2]

44. Asbestos products as defined in the *Asbestos Products Regulations*.

45. Any device for use in a motor vehicle for the purpose of seating a child in an elevated position on a vehicle seat in order to adapt the adult seat belt assembly of the motor vehicle to the child.

46. Expansion gates and expandable enclosures for children.

47. Residential detectors within the meaning of the *Residential Detectors Regulations*.

R.S., 1985, c. H-3, Sch.; SOR/85-378, 587; SOR/86-164(F), 943; R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 2; SOR/87-441, 442, 444; R.S., 1985, c. 15 (4th Supp.), s. 9; SOR/88-113, 150, 261, 557, 558; 1989, c. 7, s. 2; SOR/89-256, 324, 441, 442, 447; SOR/90-38, 219, 246; SOR/93-235, s. 2; 1997, c. 13, s. 63; SOR/98-175; SOR/99-472; SOR/2001-270; SOR/2003-332; 2004, c. 9, s. 3; SOR/2004-46; Canada Gazette Part II, err.(F), Volume 138, page 969; SOR/2005-110, 133, 343; SOR/2007-205, 259; SOR/2008-89, 190(F), 230; SOR/2009-109, 111, 180, 192; SOR/2010-53.

a) ceux conçus pour être utilisés dans les hôpitaux;

b) ceux conçus pour les enfants pesant jusqu'à 7 kg;

c) pyjamas polo;

d) dormeuses.

41. Dispositifs destinés à retenir les enfants assis dans les véhicules automobiles, autres que les ceintures de sécurité pour enfants qui sont vendues, importées ou annoncées en tant que pièces composantes d'un véhicule automobile ou qui sont des pièces de rechange de la ceinture.

42. [Radié, DORS/2001-270, art. 9]

43. [Abrogé, DORS/2005-343, art. 2]

44. Produits en amiante au sens du *Règlement sur les produits en amiante*.

45. Dispositifs utilisés dans les véhicules automobiles pour asseoir un enfant dans une position surélevée et permettre que l'une des ceintures de sécurité pour adultes du véhicule soit adaptée à l'enfant.

46. Barrières extensibles et enceintes extensibles pour enfants.

47. Détecteurs résidentiels au sens du *Règlement sur les détecteurs résidentiels*.

L.R. (1985), ch. H-3, ann.; DORS/85-378, 587; DORS/86-164(F), 943; L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 2; DORS/87-441, 442, 444; L.R. (1985), ch. 15 (4e suppl.), art. 9; DORS/88-113, 150, 261, 557, 558; 1989, ch. 7, art. 2; DORS/89-256, 324, 441, 442, 447; DORS/90-38, 219, 246; DORS/93-235, art. 2; 1997, ch. 13, art. 63; DORS/98-175; DORS/99-472; DORS/2001-270; DORS/2003-332; 2004, ch. 9, art. 3; DORS/2004-46; Gazette du Canada Partie II, err.(F), volume 138, page 969; DORS/2005-110, 133, 343; DORS/2007-205, 259; DORS/2008-89, 190(F), 230; DORS/2009-109, 111, 180, 192; DORS/2010-53.

SCHEDULE II
(Section 2)

Class A - Compressed Gas

Class B - Flammable and Combustible Material

Class C - Oxidizing Material

Class D - Poisonous and Infectious Material

Class E - Corrosive Material

Class F - Dangerously Reactive Material

R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 2.

ANNEXE II
(article 2)

Catégorie A — Gaz comprimés

Catégorie B — Matières inflammables et combustibles

Catégorie C — Matières comburantes

Catégorie D — Matières toxiques et infectieuses

Catégorie E — Matières corrosives

Catégorie F — Matières dangereusement réactives

L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 2.

RELATED PROVISIONS

— R.S., 1985, c. 24 (3rd Supp.), s. 57

Review by Parliament

57. On the expiration of two years after the coming into force of section 12 of the *Hazardous Products Act*, as enacted by this Act, that section shall stand referred to such committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament as may be designated or established for that purpose and the committee shall, as soon as practicable thereafter, undertake a comprehensive review of the exemptions provided by that section and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report thereon to Parliament including any recommendations pertaining to the continuation of any of those exemptions.

— 1996, c. 8, s. 32(2)

(2) Every reference to the Minister of Consumer and Corporate Affairs in any order, regulation or other instrument made under the *Hazardous Materials Information Review Act* or the *Hazardous Products Act* shall be read as a reference to the Minister of Health unless the context otherwise requires or unless the relevant power, duty or function has been assigned to another minister.

DISPOSITIONS CONNEXES

— L.R. (1985), ch. 24 (3e suppl.), art. 57

Examen

57. Deux ans révolus après l'entrée en vigueur de l'article 12 de la *Loi sur les produits dangereux*, édicté par la présente loi, le comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres désigné ou constitué à cette fin se saisit de cet article. Le comité examine à fond, dès que possible, les exclusions prévues par cet article en vue de la présentation, dans un délai d'un an à compter du début de l'examen ou tel délai plus long autorisé par la Chambre des communes, d'un rapport au Parlement où seront consignées ses conclusions sur le maintien de l'une ou l'autre de ces exclusions.

— 1996, ch. 8, par. 32(2)

(2) Dans les textes d'application de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses* et la *Loi sur les produits dangereux*, la mention du ministre de la Consommation et des Affaires commerciales vaut mention du ministre de la Santé, sauf indication contraire du contexte ou attribution de la responsabilité en cause à un autre ministre.